

3ο ΠΑΡΑΔΟΤΕΟ: ΠΑ 3

Τεύχος Α

Παραδοτέο ΠΑ 3.1

**Τελική Έκθεση των Αποτελεσμάτων της Έρευνας για τη
χρήση της γλώσσας στα διοικητικά έγγραφα**

Συγγραφείς: Γεωργαλλίδου Μαριάνθη, Μαρία Γκασούκα

Ερευνητική / Συντακτική Ομάδα: Μαριάνθη Γεωργαλλίδου, Μαρία Γκασούκα, Σοφία
Λαμπροπούλου, Ξανθίππη Φουλίδη, Κώστας Τόλης

Νοέμβριος 2014

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1.0	Εισαγωγή	3
2.0	Ποιοτική Ανάλυση.....	4
2.1	Μορφολογία Ονόματος.....	5
2.2	Μορφολογία/Σύνταξη.....	16
2.2.1	Το άρθρο.....	16
2.2.2	Προσάρτημα στην ΟΦ.....	17
2.2.3	Αντωνυμίες	17
2.3	Σύνταξη.....	19
3.0	Ποσοτική Ανάλυση.....	21
3.1	Η Ποσοτική Ανάλυση των Δημοσίων εγγράφων.....	21
3.2	Αποτελέσματα	38
4.0	Συμπεράσματα	40

1.0 Εισαγωγή

Σύμφωνα με τη σύμβαση που υπεγράφη στις 04/07/2014 μεταξύ του Υπουργείου Εσωτερικών/Ειδικής υπηρεσίας Συντονισμού, Διαχείρισης και Εφαρμογής Συγχρηματοδοτούμενων δράσεων του Υπουργείου Εσωτερικών (ΕΥΣΔΕ ΥΠΕΣ) και της INTRAWAY Μονοπρόσωπης ΕΠΕ., η δεύτερη των συμβαλλομένων ανέλαβε την υλοποίηση έργου με τίτλο Τμήμα 3 «Ένταξη της Ισότητας των Φύλων στη Γλώσσα των Διοικητικών Εγγράφων».

Στο πλαίσιο του ανωτέρου έργου κατατίθεται το τρίτο παραδοτέο (ΠΑ 3) το οποίο αποτελεί και το τελευταίο, που περιλαμβάνει δύο επιμέρους παραδοτέα τα οποία για χρηστικούς λόγους υποβάλλονται σε δύο χωριστά τεύχη.

Το παρόν Τεύχος Α αποτελεί το παραδοτέο ΠΑ 3.1 το οποίο αφορά στην τελική έκθεση της έρευνας στο πλαίσιο της οποίας εντοπίστηκαν, συλλέχθηκαν, εξετάστηκαν και αναλύθηκαν διοικητικά έγγραφα, έτσι ώστε να διερευνηθεί η χρήση της γλώσσας ως προς την (ανα)παραγωγή έμφυλων στερεοτύπων και προκαταλήψεων. Η ανάλυση αφορούσε σε τρία (3) επίπεδα: α) μορφολογία/ σύνταξη, β) σημασιολογία & γ) πραγματολογία/κειμενική ανάλυση καθώς και την ανάδειξη συγκεκριμένων σχετικών παραδειγμάτων μέσα από διάφορα ελληνικά διοικητικά έγγραφα. Πρόκειται για έρευνα που διεξήχθη για πρώτη φορά στη χώρα και συνιστά υπόδειγμα ανάλυσης δημόσιου λόγου και μια «καλή πρακτική», η οποία είναι δυνατό να αξιοποιηθεί περαιτέρω, καθώς το πεδίο της διερεύνησης της έμφυλης διάστασης της ελληνικής Δημόσιας Διοίκησης παραμένει εξαιρετικά ευρύ.

Η υπο-ομάδα Εκπόνησης Τελικών αποτελεσμάτων της Έρευνας, το γνωστικό αντικείμενο της οποίας συνδέεται με τη Γλώσσα ή/και το Φύλο, μετά την επεξεργασία των 949 αντιπροσωπευτικών ως προς το είδος διοικητικών εγγράφων από τις πέντε περιφέρειες και τους δέκα δήμους που έχουν επιλεγεί και με βάση τη συνδυαστική ερευνητική μέθοδο που έχει ήδη γνωστοποιηθεί λεπτομερώς, κατέληξε στα τελικά συμπεράσματα τα οποία παρουσιάζονται στα κεφάλαια που ακολουθούν.

Μαζί με το παρόν τεύχος υποβάλλεται σε ηλεκτρονική μορφή και πίνακας (σε μορφή excel) με τα έγγραφα ανά φορέα τα οποία αναλύθηκαν στο πλαίσιο της πραγματοποιηθείσας έρευνας.

2.0 Ποιοτική Ανάλυση

Προκειμένου να καταστεί εφικτή η ανάλυση των συλλεχθέντων δημόσιων εγγράφων με τη χρήση εργαλείων ανάλυσης σωμάτων κειμένων, πραγματοποιήθηκε ποιοτική («με το χέρι») ανάλυση του 10% του συνολικού δείγματος. Τα έγγραφα που επεξεργάστηκαν ποιοτικά δεν ταυτίζονται με εκείνα που επιλέχθηκαν για επεξεργασία με το λογισμικό Atlas.ti. Αναλυθήκαν αντιπροσωπευτικά έγγραφα από διαφορετικά Υπουργεία και Δημόσιους φορείς. Δόθηκε προτεραιότητα στις υπηρεσίες εκείνες που ρυθμίζουν τη λειτουργία φορέων που απευθύνονται σε μεγάλες πληθυσμιακές ομάδες (π.χ. Υπουργείο Παιδείας & Υγείας) καθώς και σε έγγραφα του Υπουργείου Εσωτερικών και της Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων (ΓΓΙΦ) που υπάγεται σε αυτό.

Στόχος της ανάλυσης είναι να καταγραφούν οι **πραγματολογικές** (ποια-ος απευθύνεται σε ποια-ον, επικοινωνιακοί στόχοι και γλωσσικά μέσα) και οι **κειμενικές** (η συνεκτικότητα και η συνοχή, η οποία συνδέεται και με τη συνεπή χρήση του γραμματικού γένους και των μηχανισμών της αναφοράς) λειτουργίες των εγγράφων σε σχέση με τις **γλωσσικές επιλογές** των συντακτριών-των τους (**πραγματολογική/κειμενική ανάλυση**). Στη συνέχεια, τα παραπάνω πεδία ανάλυσης συσχετίζονται με το κεντρικό ζητούμενο της παρούσας έρευνας που είναι ο έλεγχος των εγγράφων ως προς την παράμετρο του γλωσσικού σεξισμού. Εντοπίζονται στα κείμενα εκείνες οι φραστικές δομές οι οποίες λειτουργούν σεξιστικά και περιγράφονται ως προς το επίπεδο γραμματικής ανάλυσης στο οποίο υπάγονται. Κατά κύριο λόγο εξετάζεται η **μορφολογία** του ονόματος και οι φραστικές δομές στις οποίες εντάσσεται (**μορφολογία/σύνταξη**), οι συντακτικές δομές (**σύνταξη**) και η λεξική σημασία των ονομάτων (**σημασιολογία**).

Όπως αναφέρθηκε και στην εισαγωγή, ο γλωσσικός σεξισμός ορίζεται ως η πρακτική διάκρισης ατόμων ή ομάδων με γνώμονα το φύλο τους με συνήθη στόχο τις γυναίκες και εκφράζεται με:

γλωσσικές επιλογές που

α) αγνοούν ή

β) ορίζουν σε στενό πλαίσιο και

γ) μειώνουν τα άτομα στα οποία απευθύνεται ή αναφέρεται

Με βάση τα παραπάνω επικεντρωθήκαμε στα μορφολογικά χαρακτηριστικά των επαγγελματικών ουσιαστικών και των ουσιαστικών που περιγράφουν ιδιότητες στα κείμενα των εγγράφων που εξετάστηκαν. Συνεξετάζεται η μορφολογία του άρθρου και διαφόρων

τύπων αντωνυμιών καθώς και των προσαρτημάτων στην ονοματική φράση (π.χ. επιθετικών και άλλων προσδιορισμών). Επίσης, εξετάζονται παραμέτροι της συντακτικής δομής των προτάσεων, όπως για παράδειγμα η σειρά των όρων και ο συντακτικό ρόλος των ονοματικών φράσεων, εφόσον αυτή αποδεικνύεται συναφής με τις υποθέσεις εργασίας της έρευνας. Η ανάλυση αυτών των παραμέτρων αφορά στο σύνολο του εγγράφου και των χρήσεων των παραπάνω δεικτών σε όλη την έκταση του κειμένου και όχι σε μεμονωμένες προτάσεις οι οποίες εξετάζονται αυτόνομα. Τα φαινόμενα που εντοπίζονται ως εκ τούτου σε επιμέρους σημεία των κειμένων αντιπαραβάλλονται με το σύνολο των δομικών και επικοινωνιακών επιλογών των συντακτριών-των τους. Επίσης, τα εν λόγω λεξιλόγια εξετάζονται για τις σημασιακές τους παραμέτρους. Τέλος, τα έγγραφα κατηγοριοποιούνται σε τέσσερις βαθμίδες στην κλίμακα των φαινομένων σεξιστικής χρήσης της γλώσσας που εντοπίζονται σε αυτά:

1. Έγγραφα στα οποία δεν εμφανίζονται λεξιλόγια και δομές συναφείς με το φαινόμενο
2. Έγγραφα τα οποία συντάσσονται αποκλειστικά στο αρσενικό γένος
3. Έγγραφα στα οποία εντοπίζεται και χρήση του θηλυκού γένους («ασταθή» ως προς την επιλογή της/του συντάκτριας-τη)
4. Έγγραφα στα οποία χρησιμοποιείται και το θηλυκό γένος συστηματικά

Στη συνέχεια, εξετάζονται δομές και φαινόμενα σεξιστικής χρήσης της γλώσσας που επισημάνθηκαν στα έγγραφα που εξετάστηκαν ποιοτικά (δηλαδή, όχι με τα εργαλεία της ανάλυσης σωμάτων κειμένων (βλ. εν. 4), αλλά «με το χέρι»). Τα φαινόμενα διαχωρίζονται με βάση το επίπεδο ανάλυσης στο οποίο εντάσσονται. Τέλος, παρουσιάζονται δείγματα καθώς και τα συμπεράσματα της ποσοτικής ανάλυσης.

2.1 Μορφολογία Ονόματος

Όπως προαναφέρθηκε, το βασικό εύρημα της παρούσας μελέτης συνδέεται με τη χρήση του ονόματος και συγκεκριμένα των επαγγελματικών ουσιαστικών καθώς και των ουσιαστικών που προσδίδουν ιδιότητα στα πρόσωπα και τις ομάδες αναφοράς. Στην ίδια κατηγορία συζητούνται οι ενεργητικές, οι παθητικές τετελεσμένες μετοχές και οι παθητικές μετοχές ενεστώτα (-ουσα/-ων, -μένη/μένος, -ό-ού-ώμενη/-ό-ού-ώμενος, -αμενη/-άμενος), οι οποίες ως προς το συντακτικό τους ρόλο αποτελούν την κεφαλή της ονοματικής φράσης και έχουν σημασία ουσιαστικού (π.χ. η/ο εργαζόμενη-ος).

Το γραμματικό γένος δεν αποτελεί καθολική μορφολογική κατηγορία. Εντοπίζεται σε αρκετές γλώσσες του κόσμου, μεταξύ αυτών στις περισσότερες ευρωπαϊκές και στην Ελληνική. Σε γενικές γραμμές στερείται σημασίας (η πόρτα, ο τοίχος, το πάτωμα) και αποτελεί μορφολογική ένδειξη για λόγους συμφωνίας κυρίως στο πλαίσιο της ονοματικής φράσης (Κλαίρης & Μπαμπινιώτης 1998). Το βιολογικό φύλο δηλώνεται μορφολογικά με την κατηγορία του γραμματικού γένους. Επειδή όμως δεν υπάρχει ισομορφία μεταξύ των τιμών του γραμματικού γένους και των μορφολογικών τάξεων, οι τρεις κλίσεις δεν μπορούν να παρακολουθούν απόλυτα τις εξωγλωσσικές διακρίσεις (αρσενικό/ θηλυκό ον, έμψυχο/ άψυχο ον), και επομένως δεν είναι σημασιολογικά αιτιολογημένες (Παυλίδου 2002: 42).

Για τη δήλωση του φύλου λοιπόν, η Ελληνική χρησιμοποιεί επιπλέον λεξιλογικά μέσα (άντρας/ γυναίκα, αγόρι/ κορίτσι) και παραγωγικές διαδικασίες (διευθυντής/ διευθύντρια, γιατρός/ γιατρίνα). Επίσης, στην περίπτωση των λόγιων καταλήξεων -ος/-ης/-εας (ο/η φιλόλογος, ο/η δικαστής, ο/η εισαγγελέας), η αποσαφήνιση του φύλου του/των ατόμων αναφοράς γίνεται είτε μέσω του άρθρου και των προσαρτημάτων στην ονοματική φράση, είτε μέσω αντωνυμιών, εφόσον αυτά εμφανίζονται είτε στην πρόταση είτε στο κείμενο.

Σε ό,τι αφορά τα λεγόμενα επαγγελματικά θηλυκά ή τα ονόματα που γενικότερα δηλώνουν ιδιότητα, η συζήτηση για τη δήλωση του θηλυκού φύλου συνδέεται με δύο παραμέτρους, α) την ένταξη των γυναικών σε καθαρά ανδροκρατούμενα επαγγελματικά πεδία, κυρίως μετά τον 2^ο παγκόσμιο πόλεμο, με συνέπεια η Ελληνική γλώσσα να μην διαθέτει τα αντίστοιχα λεξιλόγια και β) το κίνημα του δημοτικισμού. Ως προς τη δεύτερη, προτείνεται ως λύση του προβλήματος η παραγωγή των θηλυκών επαγγελματικών ουσιαστικών με επιθήματα όπως τα -ίνα, -τρια & ίσσα (γιατρίνα, δικαστίνα, βουλευτρια, αρχιτεκτόνισσα), μια καθαρά δημοτικιστική διευθέτηση (Τριανταφυλλίδης 1963). Μισό αιώνα αργότερα, οι προτιμήσεις των ομιλητριών-των της Ελληνικής φαίνεται να συγκλίνουν προς α) τη χρήση των ήδη κοινών για τα δύο γένη διαθέσιμων καταλήξεων (-ος, ο άνθρωπος/ η οδός) των επαγγελματικών ουσιαστικών της καθαρεύουσας (ιατρός, φιλόλογος, λειτουργός), και β) την επιστράτευση των καθαρά αρσενικών επαγγελματικών ουσιαστικών και για τα δύο γένη/ φύλα (βουλευτής, γραμματέας). Παρότι απαιτείται περαιτέρω συστηματική κοινωνιογλωσσολογική μελέτη των γλωσσικών και εξωγλωσσικών συνθηκών υπέρσχυσης αυτής της τάσης, αυτό που αδιαμφισβήτητα προκύπτει ως αποτέλεσμα είναι η γενικευμένη χρήση του λεγόμενου «περιεκτικού αρσενικού» για την εξ ορισμού (by default) αναφορά και στα δύο φύλα.

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Στην περίπτωση των δημόσιων εγγράφων, τα οποία όπως προαναφέρθηκε συντάσσονται από και απευθύνονται σε υπαλλήλους και στελέχη φορείς συγκεκριμένων ιδιοτήτων και αρμοδιοτήτων και αναφέρονται σε ομάδες και κατηγορίες πολιτών, η κυριαρχία του αρσενικού γένους είναι συντριπτική. Πέραν της χρήσης του λεγόμενου «περιεκτικού» αρσενικού με συστηματική συμφωνία άρθρων, προσαρτημάτων και αντωνυμιών σχεδόν αποκλειστικά στο αρσενικό γραμματικό γένος, χρησιμοποιούνται οι αρσενικοί τύποι των ονομάτων ακόμα και στην περίπτωση όπου υπάρχει είτε διτυπία (ο/η εργοδότης, η εργοδότης, ο/η πρέσβης, η πρέσβειρα) είτε το αντίστοιχο ουσιαστικό θηλυκού γένους (ο εκπαιδευτής/ η εκπαιδευτής, ο μαθητής/ η μαθήτρια, ο νέος/ η νέα). Η μόνη περίπτωση χρήσης αποκλειστικά του θηλυκού αφορά το επάγγελμα της μαιάς. Σε έγγραφο του Υπουργείου Υγείας (έγγραφο FEK 38A_PEDY_pdf, 17-2-2014), ενώ όλες οι άλλες κατηγορίες εργαζόμενων εντοπίζονται στο αρσενικό γένος (οι νοσηλευτές, οι κοινωνικοί λειτουργοί, οι χειριστές, οι οδοντοτεχνίτες κ.τ.λ. αλλά και οι γιατροί, οι ψυχολόγοι οι οποίοι κατά αναλογία ταυτίζονται με το αρσενικό γένος), οι μαιές φαίνεται να είναι αποκλειστικά γυναίκες. Το ίδιο συμβαίνει, εκ των πραγμάτων βεβαίως, με τις 'εγκυμονούσες ή θηλάζουσες γυναίκες' σε έντυπο με οδηγίες χρήσης φαρμάκων αναρτημένο στην ιστοσελίδα επίσης του Υπουργείου Υγείας (έγγραφο MINOXIDIL.pdf) οι οποίες αποτελούν τη μόνη κατηγορία γένους θηλυκού στην οποία κάνει αναφορά το έγγραφο ('του ασθενούς', 'το γιατρό τους', 'εάν είστε αλλεργικός' κ.τ.λ.). Αντίστοιχη είναι η γλωσσική επιλογή περίπου του συνόλου των συντακτριών-των των δημόσιων εγγράφων στο σύνολο της παραγωγής διοικητικών κειμένων στην ελληνική δημόσια διοίκηση. Στη συνέχεια, παραθέτουμε χαρακτηριστικά παραδείγματα που αφορούν την κατηγορία του ονόματος από διαφορετικούς φορείς της δημόσιας διοίκησης.

Εξετάστηκαν επιλεκτικά αντιπροσωπευτικά έγγραφα από διαφορετικά υπουργεία με έμφαση σε εκείνα που χειρίζονται ευαίσθητους τομείς της δημόσιας ζωής και απευθύνονται ή αναφέρονται σε ομάδες πολιτών με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, όπως για παράδειγμα τα,

1. Υπουργείο Παιδείας: εκπαιδευτικούς/ καθηγήτριες-τες, μαθήτριες-τες (1)
2. Υπουργείο Υγείας: γυναίκες και άντρες ασθενείς, ιατρούς και νοσηλευτικό προσωπικό (2)
3. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης: γυναίκες και άντρες παραγωγούς, αγρότισσες και αγρότες, καταναλώτριες-τες (3)
4. Υπουργείο Εργασίας: γυναίκες και άντρες εργαζόμενες-ους, εργοδότες-τες, άνεργες-ους, πρόσφυγες, δικαιούχους, επιδοτούμενες-ους (4)
5. Υπουργείο Εξωτερικών: (απόδημοι) Ελληνίδες/ Έλληνες, Ευρωπαίες/ Ευρωπαίους

(5)

6. Υπουργείο Εσωτερικών & Γενική Γραμματεία Ισότητας των Φύλων: για θέματα που αφορούν τόσο το γενικό πληθυσμό όσο και τις γυναίκες συγκεκριμένα (6) & (7)

Συγκεκριμένα,

(1)

Στα έγγραφα του **Υπουργείου Παιδείας** που αναλύθηκαν δειγματοληπτικά περιλαμβάνονται «Οδηγίες» για τη διδασκαλία μαθημάτων που απευθύνονται προς τις Διευθύνσεις Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και τις/τους εκπαιδευτικούς των δευτεροβάθμιων σχολείων, σχετικές «Αποφάσεις», «Προκηρύξεις», «Προσκλήσεις» και «Οδηγοί» προγραμμάτων του υπουργείου. Το σύνολο των εγγράφων αναφέρεται σε γυναίκες και άντρες εκπαιδευτικούς, μαθήτριες-τες, υποψήφιας-ους εκπαιδευτριες-τες και εκπαιδευόμενες-ους, σε στελέχη της εκπαίδευσης, απόφοιτες-τους και άτομα φορείς συγκεκριμένων κοινωνικών χαρακτηριστικών (μετανάστριες-τες, φτωχές-ους, παραβάτες). Στο σύνολο των εγγράφων που αναλύθηκαν η αναφορά σε αυτές τις ομάδες γίνεται σχεδόν αποκλειστικά με τη χρήση της μορφολογίας του αρσενικού ονόματος:

Μαθητής	Άστεγοι
Καθηγητής	Αλκοολικοί
Διευθυντής	Διδάσκων
Συντονιστής	Προϊστάμενος
Μετανάστες	Αιτούντες
Νέους	Υποχρεωμένοι
Οργανωτές	Ενδιαφερόμενοι
Τσιγγάνοι	Συμμετέχοντες
Απόφοιτοι	
Ενήλικους	
Φτωχοί	

Σε ό,τι αφορά τα ουσιαστικά με λόγια κατάληξη σε -ος, η πρόθεση της/του συντάκτριας-τη να τα χρησιμοποιήσει ως αρσενικά ως προς το γραμματικό γένος αποσαφηνίζεται αντιπαραβολικά με την επιλογή γραμματικού γένους για τα υπόλοιπα ουσιαστικά:

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Συμβούλου
Απόφοιτοι
Πτυχιούχοι
Μεταπτυχιακοί
Ανάδοχος
Δήμαρχος

Προφανώς, τα έγγραφα αφορούν και απευθύνονται σε εκπροσώπους και των δύο φύλων που από διάφορες θέσεις και με διαφορετικές ιδιότητες σχετίζονται με την εκπαιδευτική διαδικασία. Παρόλα αυτά, αναφορά σε γυναίκες εκπαιδευτικούς και εκπαιδευόμενες γίνεται μόνο σε δύο έγγραφα οδηγιών για τη διδασκαλία μαθημάτων (zip 131011_odigies_ma8imatwn_1.doc & zip 131011_odigies_ma8imatwn_2.doc) άπαξ και μάλιστα στο δεύτερο μόλις στη σελίδα 54 (‘από τους μαθητές και τις μαθήτριες’). Δεν παρατηρείται, τουλάχιστον σε αυτό το στάδιο της ανάλυσης, διαφοροποίηση σε σχέση με την ημερομηνία σύνταξης του εγγράφου.

(2)

Στα έγγραφα του **Υπουργείου Υγείας** που αναλύθηκαν δειγματοληπτικά περιλαμβάνονται «Εγκύκλιοι», «Οδηγίες» και «ΦΕΚ» με τα οποία ρυθμίζονται οι λειτουργίες του συστήματος υγείας (π.χ. ΠΕΔΥ), δίνονται οδηγίες για τη χρήση φαρμακευτικών ουσιών και γίνονται ρυθμίσεις για τον περιορισμό της διάδοσης λοιμωδών νοσημάτων. Σε απόλυτη αρμονία με τις επιλογές των συντακτριών-ων των εγγράφων του Υπουργείου Παιδείας, τα έγγραφα αναφέρονται και απευθύνονται σε γυναίκες και άντρες λειτουργούς και χρήστρες-τες του συστήματος υγείας μέσω του αρσενικού γένους των ουσιαστικών αναφοράς στις εν λόγω ιδιότητες:

Διευθυντές	Προμηθευτών
Νοσηλεύτές	Οφειλέτη
Επισκέπτες υγείας	Καταναλωτή
Έργο/Φυσικο-θεραπευτές	Εκπαιδευμένοι
Χειριστές	Εγγεγραμμένος
Αλλεργικός	

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Και πάλι, σε ό,τι αφορά τα ουσιαστικά με διγενή λόγια κατάληξη σε -ος, η πρόθεση της/του συντάκτριας-τη να τα χρησιμοποιήσει ως αρσενικά ως προς το γραμματικό γένος αποσαφηνίζεται αντιπαραβολικά με την επιλογή γραμματικού γένους για τα υπόλοιπα ουσιαστικά:

Ιατρός/ γιατρός
Συνταξιούχους
Φαρμακοποιό
Αρμόδιους
Πρόεδρο
Διαιτολόγος
Δικαιούχου

Αντίστοιχη είναι η αναφορά στους 'ασθενείς'. Μόνη εξαίρεση όπως προαναφέρθηκε αποτελεί η επαγγελματική ιδιότητα της 'μαίας' και η ιδιότητα της 'εγκύου' και της 'θηλάζουσας' οι οποίες (οι δεύτερες εκ των πραγμάτων) αποτελούν τις μοναδικές περιπτώσεις άμεσης αναφοράς σε γυναίκες. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί το ΦΕΚ 1002-2/4/2012 και η απόφαση Αριθ. Γ.Υ. 39α, που αφορά ρυθμίσεις για τον περιορισμό της διάδοσης λοιμωδών νοσημάτων επί υπουργίας Ανδρέα Λοβέρδου. Πέραν του αντρικού φύλου του εκάστοτε Υπουργού Υγείας διαχρονικά (καθώς και του συνόλου των στελεχών, του συνόλου της δημόσιας διοίκησης- με μόνη εξαίρεση την ονομαστική αναφορά σε γυναίκες στελέχη), οι:-

Χρήστες
Εργοδότες ή κύριοι έργου
Υπεύθυνοι (του ιατρείου)
Συνυπεύθυνοι
Κύριοι ή οι νομείς ή μισθωτές ή εκμισθωτές
Ιδιοκτήτες
Εργαζόμενοι (που δεν είναι εφοδιασμένοι με πιστοποιητικό υγείας)
Προερχόμενοι (από χώρα που ενδημούν τέτοια νοσήματα)
Διαμένοντες

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

-φαίνεται να είναι αποκλειστικά άντρες. Ακόμα και 'άστεγοι' και 'παραβάτες' αλλά και 'θύματα' και 'εκδιδόμενα πρόσωπα' συνοδεύονται από τον προσδιορισμό 'όσοι' με συνέπεια και αυτές-οί να εντάσσονται αποκλειστικά στο αντρικό φύλο.

Στα έγγραφα του Υπουργείου Υγείας που αναλύθηκαν σε αυτό το στάδιο της μελέτης δεν εντοπίστηκαν εξαιρέσεις στις επιλογές των συντακτριών-των τους.

(3)

Σε ότι αφορά το **Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης**, οι γλωσσικές επιλογές αναφορικά με τη σύνταξη εγγράφων παραμένουν συνεπείς. Έτσι ο,

Αγρότης &
Καταναλωτής
και συνεπώς ο,
Γεωργός
Παραγωγός
Απόφοιτος

χρησιμοποιείται ως περιεκτικός όρος αναφοράς τόσο σε γυναίκες όσο και σε άντρες.

Παρότι το έγγραφο «Μήνυμα»- ΜΗΝΥΜΑ-GGI_DIETHNIS-HMERA-AGROTISSAS_15-10-13.pdf- ανακτήθηκε από τα έγγραφα της Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων (Υπουργείο Εσωτερικών), ακριβώς επειδή αναφέρεται στις γυναίκες εκπροσώπους του αγροτικού πληθυσμού, αποτελεί συναφές παράδειγμα. Σε αυτό το έγγραφο η/ο συντάκτρια-της απευθύνεται μεν σε 'νεοεισερχόμενες' στον αγροτικό τομέα, αλλά αυτές προσδιορίζονται ως 'μικροκαλλιεργητές'. Λίγο παρακάτω επαναπροσδιορίζονται ως προς το φύλο ως 'υποψήφιοι', αποκαλύπτοντας την πλήρη σύγχυση των συντακτριών-των ως προς τον ορθό τρόπο αναφοράς στα τιμώμενα πρόσωπα φορείς της επαγγελματικής ιδιότητας της 'αγρότισσας' τα οποία είναι καταφανώς γυναίκες!

(4)

Στα έγγραφα του **Υπουργείου Εργασίας** που αναλύθηκαν δειγματοληπτικά περιλαμβάνονται «Προγράμματα Ημερίδων», «Πρακτικά», «Δελτία Τύπου», «Προσκλήσεις», «Εντολές Πληρωμής», «Ανακοινώσεις», «Δηλώσεις Συμμετοχής», «Αιτήματα» προς υπηρεσίες, «Αιτήσεις» (φόρμες), «Ημερήσιες Διατάξεις», «Αποφάσεις», «Περιγραφές Προγραμμάτων», «Εκθέσεις» &

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

«Ομιλίες». Σε απόλυτη αρμονία με τις επιλογές των συντακτριών-των των εγγράφων των υπόλοιπων υπουργείων, τα έγγραφα αναφέρονται και απευθύνονται σε γυναίκες και άντρες στελέχη, υπαλλήλους, εργοδότες-τες και εν δυνάμει εργαζόμενες-ους μέσω του αρσενικού γένους των ονομάτων αναφοράς στις εν λόγω ιδιότητες:

Υποψήφιος	Επιδοτούμενος
Εργοδότης	Εγγεγραμμένος
Μισθωτός	Ενδιαφερόμενος
Εισηγητής	Ωφελούμενος
Αιτών	Καταρτιζόμενος
Εργαζόμενος	

Εκ του συγκεκριμένου προκύπτει ότι και τα ουσιαστικά με κοινή για το αρσενικό και το θηλυκό κατάληξη χρησιμοποιούνται ως αρσενικά:

Πρόσφυγες
Συνταξιούχους
Δικαιούχου

Ομοίως και ο εθνοτικός προσδιορισμός 'Ρομά', (pdf 3414 ROMA), Ελλήνων και αλλοδαπών.

Χαρακτηριστική είναι η περίπτωση των εγγράφων «Εντολή Πληρωμής» pdf 3978, pdf 3979 & pdf 3980, στα οποία, στο πρώτο (pdf 3978) και στο τελευταίο (pdf 3980), στον πίνακα αποδεκτών, η 'Αναφερόμενη Υπόλογος' προσδιορίζεται ως γυναίκα σε αντιστοιχία με το ονοματεπώνυμο που ακολουθεί, ενώ στο pdf 3979 οι δύο γυναίκες αποδέκτριες καθίστανται άορατες μέσω της αναφοράς στο πρόσωπό τους ως 'Αναφερόμενοι Υπόλογοι', εφόσον στον πίνακα των αποδεκτών αυτής της κατηγορίας περιλαμβάνεται και ένας άντρας. Αντίστοιχα, όλα τα στελέχη των υπηρεσιών του Υπουργείου αναφέρονται ως διαχρονικά άντρες, σε φόρμες αιτήσεων υπογράφει 'ο Αιτών', άντρες και γυναίκες προσδιορίζονται ως 'Εισηγητές' (zip 6677(1)), και σε ομιλία Υπουργού Εργασίας στο DERE College, η οποία δημοσιοποιείται ως Δελτίο Τύπου, το πάνελ αποτελείται από 'συνομιλητές', το κείμενο αναφέρεται σε 'εργοδότες', 'εργαζόμενους' και 'μακροχρόνια άνεργους', καθώς και 'στους περίπου 240.000 νέους της χώρας μας'.

(5)

Σε ό,τι αφορά τα έγγραφα του **Υπουργείου Εξωτερικών**, πέραν της ορολογίας που προσδιορίζει τις ιδιότητες στελεχών και υπαλλήλων, οι οποίες σε αντιστοιχία με τα υπόλοιπα έγγραφα της δημόσιας διοίκησης που αναλύθηκαν σε αυτό το στάδιο της μελέτης, εκφέρονται στο αρσενικό γένος, ενδιαφέρον έχει η αναφορά σε εθνοτικούς και άλλους προσδιορισμούς. Σε σχέση με τα πρώτα, τα έγγραφα αναφέρονται ή απευθύνονται στον

Αρμόδιο
Διευθυντή
Ενδιαφερόμενο
Κατασκευαστή
Αλλοδαπό
Διδάσκοντα
Εισηγητή

Οι ιδιότητες του Υπουργού, Υφυπουργού, Γραμματέα, Υπάλληλου, Σύμβουλου, Εκπροσώπου, Εταίρου, Δημοσιογράφου αλλά και του Ομογενούς επίσης ταυτίζονται με το αρσενικό γένος/ φύλο σε αντιστοιχία με το σύνολο των ονομάτων που προσδιορίζουν επαγγελματική ή άλλη ιδιότητα στα κείμενα αλλά και το άμεσο περικείμενό τους όπως θα συζητήσουμε παρακάτω. Το ίδιο συμβαίνει και με τους εθνοτικούς προσδιορισμούς με συνέπεια τα έγγραφα να αναφέρονται σε

Ευρωπαίους
Έλληνες
Αφρικανούς

Αλλά και σε Πειρατές, διαχρονικά άντρες.

Χαρακτηριστικό είναι το παράδειγμα των εγγράφων με κωδικό p48 (_1991, _2498, _3544, _3846, _5820, _7065, _8028, _8234, _8238, _11113, _40941, _50002, _50500, _50793, _51793, _53232, _53234, _60397), τα οποία είναι «Ανακοινώσεις», στις οποίες η αρμόδια υπάλληλος τυγχάνει να είναι γυναίκα χωρίς αυτό να διαφοροποιεί τον προσδιορισμό της ως γένους αρσενικού 'Αρμόδιος:' στο πάνω αριστερό μέρος του εγγράφου στο οποίο, μετά τον προσδιορισμό, συμπληρώνεται το ονοματεπώνυμό της.

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Αντίθετα, η επίσης γυναίκα στέλεχος που υπογράφει το έγγραφο προσδιορίζεται ως 'Η Προσωπάρχης'.

(6)

Τελευταία παραθέτουμε παραδείγματα από το **Υπουργείο Εσωτερικών** και τη **Γενική Γραμματεία Ισότητας των Φύλων (ΓΓΙΦ)**. Στα έγγραφα του Υπουργείου τα οποία δεν συντάσσονται από την ΓΓΙΦ, παραμένει συνεπής η χρήση του αρσενικού γένους για γυναίκες και άντρες στελέχη, υπαλλήλους και αποδέκτριες-τες. Έτσι αποκλειστικά άντρες φαίνεται να είναι οι,

Προϊστάμενοι	Μετανάστες
Απασχολούμενοι	Εκκαθαριστές
Ηλικιωμένοι	Αντικαταστάτες
Ενδιαφερόμενοι	Αναπληρωτές
Αξιολογούμενοι	Επιθεωρητές
Εκπαιδευτές	Μαθητές
Άνεργοι	Χρήστες
Καταθέτες	Φοιτητές
Ερευνητές	Καθηγητές
Υπεύθυνοι	Συνδρομητές

Επίσης, κατ' αναλογία άντρες είναι οι Δήμαρχοι, Περιφερειάρχες, Υπουργοί και Υφυπουργοί καθώς και το σύνολο των Δημοσίων Υπαλλήλων. Εξάιρεση αποτελεί η «Προκήρυξη», Prokirixi ESYDE2_2014.doc, η οποία όμως αφορά προκήρυξη ανοιχτού διαγωνισμού για την ανάπτυξη ψηφιακού θεματικού αποθετηρίου στο πλαίσιο της αναβάθμισης των υπηρεσιών της Βιβλιοθήκης της ΓΓΙΦ. Σε αυτή, και ενώ στον τίτλο του προκηρυσσόμενου έργου γίνεται αναφορά σε 'χρήστες/-τριες με αναπηρίες', στο σύνολο του κειμένου έκτασης 119 σελίδων ενίοτε γίνεται αναφορά και στα δύο γένη/ φύλα ('απόφοιτοι/-τες', 'ερευνητές/ερευνήτριες') αλλά αυτή δεν είναι συστηματική. Σε άλλα σημεία του ίδιου κειμένου χρησιμοποιείται μόνο το αρσενικό γένος για τα πρόσωπα αναφοράς (π.χ. σελίδες 13-15 'προς χρήστες με αναπηρίες', 'τους υπαλλήλους', 'εργασίες φοιτητών', 'άρθρα καθηγητών', 'ερευνητές').

Η **Γενική Γραμματεία Ισότητας των Φύλων** παρουσιάζει μια σχετικά διαφορετική εικόνα. Παρότι αποτελεί Γραμματεία του ίδιου Υπουργείου, παρατηρείται μια διακύμανση στις

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

επιλογές δήλωσης γένους/ φύλου σε σχέση με το έτος έκδοσης του εγγράφου. Από το 2002 έως και το 2009 τα κείμενα που εξετάστηκαν συντάσσονται αποκλειστικά στο αρσενικό γένος. Το 2010-11 παρατηρείται η μάλλον συστηματική σύνταξή τους με τη δήλωση και των δύο γραμματικών γενών και κατ' επέκταση η προσπάθεια αναφοράς και στα δύο φύλα. Τα έγγραφα του 2013 που εξετάστηκαν επιστρέφουν στις προ του 2010 πρακτικές σύνταξης και στο κυρίαρχο αρσενικό γραμματικό γένος. Αναφέρουμε δύο χαρακτηριστικά παραδείγματα εγγράφων:

Το μεν πρώτο (ODIGOS-GM_PERIFEREIES.pdf) αποτελεί οδηγό για τη δημιουργία μεθοδολογιών και εργαλείων ένταξης, παρακολούθησης και ελέγχου της διάστασης της ισότητας των φύλων στις δημόσιες πολιτικές και εκδόθηκε το 2011 (σελίδες 85). Λειτουργώντας με συνέπεια ως προς το στόχο της σύνταξής του ως οδηγού για την ισότητα των φύλων, ίσως είναι ένα από τα ελάχιστα έγγραφα στο σύνολο του σώματος κειμένων που συγκεντρώθηκε, το οποίο με συνέπεια δηλώνει αμφότερα τα γραμματικά γένη και φύλα των ομάδων/ προσώπων αναφοράς. Αυτό γίνεται με την προσθήκη της κατάληξης του θηλυκού μετά το πέρας του ονόματος με αρσενική μορφολογία και μετά το σύμβολο /-. Παραμένει βέβαια σε ισχύ ο συντακτικός κανόνας της πρόταξης του ισχυρού αρσενικού γραμματικού γένους.

Το δεύτερο εκδίδεται στο πλαίσιο του προγράμματος DAPHNE III, 2007-2013 και αποτελεί οδηγό για την αποφυγή και την αντιμετώπιση φαινομένων άσκησης βίας στις γυναίκες στο χώρο εργασίας τους (204_odigos_0710.pdf). Σε αυτό, το σύνολο των ομάδων αναφοράς προσδιορίζονται με το αρσενικό γραμματικό γένος:

Εργοδότες Εθελοντές (τους) Εταίρους (των) Φοιτητών	Εργαζόμενοι Οικιακοί βοηθοί Αλλοδαποί
---	---

Οι 'εργαζόμενοι' αναφέρονται σε γυναίκες κάτω των 33 ετών, οι οποίες προτρέπονται να είναι 'σοβαροί' και 'άμεσοι' και να μοιράζονται το πρόβλημά τους με 'έναν έμπιστο συνάδελφο' η/ο οποία-ος να μπορεί να καταθέσει σε περίπτωση καταγγελίας ως 'αυτόπτης ή αυτήκοος μάρτυρας'. Κατ' αναλογία οι γυναίκες που υφίστανται βία στο χώρο της εργασίας τους προσδιορίζονται ως 'οι αποδέκτες της σεξουαλικής παρενόχλησης'.

Συμπερασματικά, από τη μέχρι τώρα ανάλυση προκύπτει ότι στο σύνολο των δημόσιων εγγράφων που αναλύθηκαν δειγματοληπτικά κατά τρόπο ποιοτικό («με το χέρι», το 10% των εγγράφων της βάσης), στο επίπεδο της μορφολογίας, κυριαρχεί η χρήση του αρσενικού γραμματικού γένους με ελάχιστες εξαιρέσεις που αφορούν κυρίως έγγραφα της ΓΓΙΦ μιας συγκεκριμένης ενδεχομένως περιόδου (2010-2011).

2.2 Μορφολογία/Σύνταξη

2.2.1 Το άρθρο

Ως προς τη μορφολογία του, το άρθρο στην Ελληνική γλώσσα, οριστικό και αόριστο, έχει γένη αριθμούς και πτώσεις. Το οριστικό άρθρο (ο, η, το) προσδιορίζει ουσιαστικά στον ενικό και πληθυντικό αριθμό, ενώ το αόριστο άρθρο (ένας, μια, ένα) μόνο στον ενικό. Τοποθετείται πριν την κεφαλή της ονοματικής φράσης και συμφωνεί με αυτήν ως προς το γένος, τον αριθμό και την πτώση. Στην περίπτωση των ονοματικών φράσεων στις οποίες η κεφαλή είναι επαγγελματικό όνομα με την κοινή για το θηλυκό και το αρσενικό κατάληξη σε -ος, το θηλυκό ξεχωρίζει από το αρσενικό μόνο εφόσον εκφέρεται με άρθρο. Το ίδιο ισχύει και για τα ονόματα που περιγράφουν επαγγελματική ή άλλη ιδιότητα και, είτε διαθέτουν δύο τύπους είτε όχι, επιλέγεται ο λόγιος τύπος του αρσενικού και για τα δύο γένη/ φύλα. Τα δύο γένη συμπίπτουν όμως και πάλι στην ονομαστική και γενική του πληθυντικού.

Στο σύνολο των εγγράφων που αναλύθηκαν (πλην των ελαχίστων στα οποία δια του άρθρου ή/και της κατάληξης δηλώνονται και τα δύο γένη), οι περιπτώσεις ασάφειας ως προς την πρόθεση της/του συντάκτριας-τη να χρησιμοποιήσει το αρσενικό γένος επιλύονται με τη χρήση του αρσενικού άρθρου σε διαφορετικά σημεία του ίδιου κειμένου. Έτσι, για παράδειγμα 'οι υπάλληλοι', 'οι εκπαιδευτικοί', 'οι ασθενείς', 'οι πρόσφυγες' 'οι ανά τον κόσμο ομογενείς' προσδιορίζονται σε επόμενες παραγράφους του ίδιου κειμένου ως άντρες εφόσον στην αιτιατική του πληθυντικού αναφέρονται ως 'τους υπαλλήλους', 'τους εκπαιδευτικούς', 'τους ασθενείς', 'τους πρόσφυγες', 'τους ανά τον κόσμο ομογενείς'. Στο περικείμενο που δημιουργεί αυτή η επιλογή, στη συντριπτική τους πλειοψηφία τα ονόματα που περιγράφουν επαγγελματική ή άλλη ιδιότητα λοιπόν, αναλύονται ως γένους αρσενικού επιβεβαιώνοντας την κυρίαρχη τάση της ελληνικής δημόσιας διοίκησης να αναφέρεται ή/και να απευθύνεται και στις γυναίκες αποδέκτριες των ρυθμίσεων που περιλαμβάνονται στα έγγραφα -ή και των ίδιων των εγγράφων- μέσα από την προσφώνηση/ αναφορά σε άντρες εκπροσώπους των εν λόγω κατηγοριών.

2.2.2 Προσάρτημα στην ΟΦ

Στις φραστικές δομές που παρατίθενται παρακάτω, το αρσενικό γραμματικό γένος των ονομάτων αναφοράς σε επαγγελματικές και άλλες ιδιότητες προκύπτει από την ανάλυση των προσαρτημάτων στις ονοματικές φράσεις των οποίων η κεφαλή είναι όνομα το οποίο δεν φέρει εκ της μορφολογίας του πληροφορία για το γραμματικό γένος και κατ' επέκταση το φύλο με το οποίο ταυτίζεται. Είναι ως εκ τούτου το άρθρο (βλ. προηγούμενη ενότητα) και τα υπόλοιπα προσαρτήματα (π.χ. επιθετικοί προσδιορισμοί) που μεταφέρουν δια του κανόνα της υποχρεωτικής συμφωνίας ως προς το γένος αυτή την πληροφορία.

- ✚ 'τον ορισμό του υπεύθυνου εκπρόσωπου του Δήμου ως συνεργάτη'
- ✚ 'με χρέη επιστημονικού συμβούλου'
- ✚ 'προώθηση της ιδιότητας των νέων ως ενεργοί πολίτες και ως ευρωπαίοι πολίτες'
- ✚ 'μόνιμοι εκπαιδευτικοί'
- ✚ 'στους λοιπούς συναδέλφους'
- ✚ 'οι συμβεβλημένοι ιατροί'
- ✚ 'μέχρι τον ορισμό νέου προέδρου'
- ✚ 'των Ρομά Ελλήνων και αλλοδαπών'
- ✚ 'Υπηρεσιακού Γενικού Γραμματέα' (της γραμματέως)
- ✚ 'ο αμέσως επόμενος αδιάθετος υπάλληλος'
- ✚ 'έναν έμπιστο συνάδελφο'

2.2.3 Αντωνυμίες

Σε αντιστοιχία με το ρόλο του άρθρου και των προσαρτημάτων στην ονοματική φράση, οι αντωνυμίες αποσαφηνίζουν το γένος αναφοράς των ουσιαστικών τα οποία προσδιορίζουν ή στα οποία αναφέρονται. Η αρσενικού γένους κτητική αντωνυμία 'του' προσδιορίζει τον κτήτορα ως άντρα. Αντίστοιχα λειτουργούν και οι αναφορικές 'ο οποίος', 'όσοι' και οι δεικτικές αντωνυμίες 'άλλους', 'όλους'.

- ✚ 'του εκκαθαριστικού του σημειώματος'
- ✚ 'για όλους όσοι'
- ✚ 'ημερομηνία διορισμού του'
- ✚ 'με άλλους ειδικούς ιατρούς'
- ✚ 'όσοι είναι εκδιδόμενα πρόσωπα'
- ✚ 'υπάλληλο με βαθμό Πληρεξούσιου Υπουργού Β' ο οποίος'

Χαρακτηριστικό είναι το παράδειγμα εγγράφου του Υπουργείου Εσωτερικών που ακολουθεί (PD_131_GR2006.doc). Το έγγραφο αποτελεί Προεδρικό Διάταγμα και αφορά το δικαίωμα οικογενειακής επανένωσης υπηκόων τρίτης χώρας οι οποίες-οι διαμένουν νόμιμα στην Ελλάδα.

« β. Τα λοιπά, κάτω των 18 ετών, άγαμα τέκνα του συντηρούντος ή του ετέρου των συζύγων, συμπεριλαμβανομένων των τέκνων που έχουν, κατά τα ανωτέρω, υιοθετηθεί, εφόσον η άσκηση της επιμέλειας έχει νομίμως ανατεθεί για μεν τα τέκνα του συντηρούντος σε αυτό^{*1}, για δε τα τέκνα του ετέρου συζύγου στο σύζυγο αυτόν.»

(σελ. 3-4)

Οι αντωνυμίες λειτουργούν ως μηχανισμοί αναφοράς σε οντότητες του κόσμου, είτε αυτές αναφέρονται σε κάποιο σημείο του κειμένου είτε αφορούν το ευρύτερο περιεχόμενο. Στο απόσπασμα του ΠΔ που παρατέθηκε, η χρήση του αρσενικού γένους των δεικτικών και των αντιθετικών αντωνυμιών/ προσδιοριστών² (του ετέρου’/ σε αυτό’*/ του ετέρου συζύγου στο σύζυγο αυτόν’) καθιστά αδύνατη την αναπομπή στο πρόσωπο αναφοράς δηλαδή, είτε στην σύζυγο είτε στον σύζυγο που έχει την επιμέλεια των τέκνων, καθιστώντας το απόσπασμα δυσνόητο και ασαφές. Επίσης, στο συγκεκριμένο παράδειγμα, τη σύγχυση επιτείνει η μορφοφωνολογική επιλογή αποβολής του τελικού -ν (για μεν τα τέκνα του συντηρούντος σε αυτό*), που παραπέμπει στην κατάληξη του ουδετέρου, σε αντιδιαστολή με το αυτόν’, το οποίο διατηρεί το τελικό -ν, στο τέλος της πρότασης. Σε κάθε περίπτωση, οι φράσεις του ετέρου των συζύγων’ και του ετέρου συζύγου στο σύζυγο αυτόν’, με τις αντωνυμίες και τα ουσιαστικά που προσδιορίζουν να δημιουργούν αμφισημία ως προς την ταύτιση του αρσενικού γένους με το φύλο των προσώπων αναφοράς, αποτελούν ένα ακόμα παράδειγμα συνεπούς χρήσης του ισχυρού αρσενικού γραμματικού γένους εις βάρος όχι μόνο των γυναικών/προσώπων αναφοράς, αλλά και των αναγνωστριών-των οι οποίοι καλούνται να αποκωδικοποιήσουν το νόημα. Στη συνέχεια δε του κειμένου, και σε ό,τι αφορά το ζήτημα της οικογενειακής επανένωσης στις περιπτώσεις πολυγαμίας, η συντάκτρια-της του κειμένου αναιρεί την αρχική της/του επιλογή ως προς τη συνεπή χρήση του αρσενικού γραμματικού γένους και διαχωρίζει μέσω αυτού -με όχημα το γένος των αντωνυμιών, αντιθετικών και προσωπικών αντίστοιχα- το φύλο των προσώπων αναφοράς προϋποθέτοντας 1) το δεδομένο του αποκλειστικά αντρικού δικαιώματος στην πολυγαμία

1 Ο αστερίσκος (*) υποδηλώνει αντιγραμματική δομή.

2 Holton, Mackridge & Φιλίππακη-Warburton 1998: 101 & 327

(‘με άλλη σύζυγο’, ‘άλλης συζύγου’), και 2) διατηρώντας την αρσενική ταυτότητα ‘του συντηρούντος’ και έχοντας την επιμέλεια τέκνων (‘του έχει ανατεθεί νομίμως η επιμέλεια’). Επιβεβαιώνει λοιπόν, έμμεσα την τάξη πραγμάτων στον κόσμο και τη σχέση των γλωσσικών τύπων με αυτή.

«2. Σε περίπτωση πολυγαμίας, αν ο συντηρών έχει ήδη σύζυγο που ζει μαζί του στην Ελλάδα, δεν επιτρέπεται η οικογενειακή επανένωση με άλλη σύζυγο. Δεν επιτρέπεται η οικογενειακή επανένωση ανήλικων τέκνων του συντηρούντος και άλλης συζύγου, εκτός των περιπτώσεων που του έχει ανατεθεί νομίμως η επιμέλεια.».

2.3 Σύνταξη

Ως προς τη σειρά των όρων, ενδιαφέρον έχει να επισημανθεί η επιλογή των συντακτριών-των σε εκείνα τα έγγραφα που συντάσσονται αναφερόμενα και απευθυνόμενα και στο δύο γένη/ φύλα (έγγραφα με διπλή σήμανση γένους). Σε αυτά, η επιλογή βρίσκεται σε αρμονία με τον γραμματικό/ συντακτικό κανόνα του ισχυρού αρσενικού γραμματικού γένους και ως εκ τούτου είτε προτάσσεται το αρσενικό άρθρο και όνομα είτε γράφεται πλήρως ο αρσενικός τύπος του ονόματος στον οποίο προστίθεται μετά τα σύμβολα /- ή - η κατάληξη του θηλυκού. Ακόμα και στα έγγραφα τα οποία θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε πολιτικά ορθότερα ως προς την αναφορά στο κοινωνικό φύλο (ο/η εργαζόμενος-η), η συνεπής πρόταξη του αρσενικού ενισχύει την αρσενική κυριαρχία τόσο στο γλωσσικό όσο και στο συμβολικό επίπεδο. Ούτε ένα από τα έγγραφα της βάσης που αποτέλεσαν την πρώτη ύλη της έρευνας για τον σεξισμό στα Δημόσια Έγγραφα δεν παραβιάζει αυτόν τον κανόνα.

Αυτή η επιλογή αντικατοπτρίζει δύο παραμέτρους:

- α. Αποτυπώνει την γενικότερη προτίμηση των ελληνίδων-ων ομιλητριών-των για την πρόταξη του αρσενικού γένους.
- β. Αναπαράγει αυτή την προτίμηση, αναπαράγοντας ταυτόχρονα και τις συνδηλώσεις της στο επίπεδο του συμβολικού.

Παρόλα αυτά, δεν αποτελεί μη παραβιάσιμο κανόνα εφόσον η αντιστροφή της σειράς των γραμματικών γενών δεν παράγει αντιγραμματικές δομές. Επίσης, δεν απορρέει από καμία αξιωματική διευθέτηση των πραγμάτων η οποία οφείλει να παραμείνει αμετάβλητη στο χρόνο. Αντίθετα, μέσα σε ένα πλαίσιο άσκησης γλωσσικής πολιτικής, εναλλακτικές γλωσσικές -και άρα κοινωνιογλωσσικές- διευθετήσεις στο ελεγχόμενο πλαίσιο της σύνταξης

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

των Δημόσιων Εγγράφων φαίνονται επιβεβλημένες. Αυτές μπορούν να λειτουργήσουν τόσο αφυπνιστικά όσο και διαπαιδαγωγικά, δίνοντας το έναυσμα για μια δικαιότερη αναφορά σε γυναίκες και άντρες συντάκτριες-τες/ αποδέκτριες-ες των εγγράφων.

Με βάση αυτή τη θέση, σε αυτή τη μελέτη, η συντακτική επιλογή είναι η πρόταξη του θηλυκού γραμματικού γένους. Στόχος είναι η επιλογή δήλωσης του γένους/ φύλου να είναι ανατρεπτική ως προς τον κυρίαρχο γραμματικό κανόνα και να λειτουργήσει αφυπνιστικά, υποδεικνύοντας τη δυνατότητα μιας εναλλακτικής συντακτικής διευθέτησης όχι αμιγώς γλωσσικών ζητημάτων στην εκπροσώπηση των φύλων στο λόγο.

3.0 Ποσοτική Ανάλυση

3.1 Η Ποσοτική Ανάλυση των Δημοσίων εγγράφων

Στα πλαίσια της παρούσης έρευνας, η προσέγγιση της ανάλυσης με το λογισμικό Atlas.ti αφορά την περίπτωση της **οιονεί στατιστικής ανάλυσης** ποιοτικών δεδομένων προερχόμενων από το περιεχόμενο μέρους του δείγματος των τεκμηρίων εγγράφων της δημόσιας διοίκησης. Η οιονεί στατιστική ανάλυση αντιστοιχεί στην ανάλυση περιεχομένου (*content analysis*) δηλαδή την μεθοδολογία **μετατροπής δευτερογενούς υλικού ποιοτικής φύσης σε μορφή ποσοτικών δεδομένων** και έχει κάποια βασικά χαρακτηριστικά:

- Η ανάλυση περιεχομένου επιτρέπει τη συστηματική διερεύνηση του κειμένου και συνεπάγεται ότι *το κείμενο εξετάζεται στην ολότητα του και όχι επιλεκτικά, οι κατηγορίες που χρησιμοποιούνται για την ταξινόμηση των δεδομένων ορίζονται με σαφήνεια έτσι ώστε να είναι δυνατή η επανάληψη και ο έλεγχος της διαδικασίας από άλλους ερευνητές, χαρακτηριστικά που εμφανίζονται στο κείμενο ποσοτικοποιούνται ούτως ώστε να μπορεί να διαπιστωθεί η σημασία που φέρουν στο ίδιο κείμενο αλλά και σε σύγκριση με άλλα.*
- Τα ερωτήματα που τίθενται και άρα και οι κατηγορίες που κατασκευάζονται, καθώς και η μονάδα ανάλυσης που χρησιμοποιείται, καθορίζονται από την γενικότερη προβληματική της έρευνας. Η διαδικασία της κατηγοριοποίησης αφορά ουσιαστικά τη διατύπωση ερωτήσεων από τον ερευνητή και την προσπάθεια εξεύρεσης των απαντήσεων από τα διαθέσιμα δευτερογενή στοιχεία, στην περίπτωση μας δημόσια έγγραφα. Οι πιθανές μονάδες καταγραφής (ή ανάλυσης) είναι κατά σειρά η λέξη (= μικρότερη δυνατή μονάδα καταγραφής), η πρόταση, η παράγραφος, το θέμα, το πρόσωπο, το συνολικό κείμενο.
- Κατά τη διαδικασία κατηγοριοποίησης, ο ερευνητής ερμηνεύει το περιεχόμενο της υπό ανάλυσης επικοινωνιακής μονάδας με βάση τις κατηγορίες που έχει κατασκευάσει ή τις κατηγορίες της αρχικής θεωρίας που χρησιμοποιεί. Βασικές μετρήσεις (ποσοτικοποίηση) που μπορεί να κάνει βάση της μονάδας ανάλυσης είναι *ο χώρος/χρόνος που καλύπτει το υπό έρευνα περιεχόμενο, η παρουσία/απουσία της κατηγορίας στην μονάδα καταγραφής, συχνότητα εμφάνισης μιας κατηγορίας, ένταση με την οποία εμφανίζεται μια κατηγορία.*

Στα πλαίσια της παρούσης έρευνας, ως **μονάδα ανάλυσης** ορίζεται το **έγγραφο** (αρχείο εγγράφου) ενώ **οι κατηγορίες/ερωτήματα** αφορούν τα **φαινόμενα σεξισμού στο γραπτό λόγο**, όπως οροθετήθηκαν από το κείμενο της προκήρυξης.

Για τις ανάγκες της ανάλυσης, ορίστηκαν οι παρακάτω βασικές κατηγορίες:

- 1. Αρσενικό γραμματικό γένος:** αφορά έγγραφα στα οποία η συντάκτρια ή/και ο συντάκτης χρησιμοποιεί αποκλειστικά το αρσενικό γένος για την αναφορά σε πρόσωπα ή ομάδες αναφοράς.
- 2. Διπλή σήμανση γένους:** αφορά έγγραφα με αναφορά σε γυναίκες και άνδρες μέσω της διπλής σήμανσης του γραμματικού γένους. Σε κάθε περίπτωση προηγείται το αρσενικό και ακολουθεί το θηλυκό.
- 3. Χωρίς σήμανση γένους:** έγγραφα στα οποία δεν εμφανίζεται το φαινόμενο καθώς η αναφορά στα πρόσωπα γίνεται μέσω ουδέτερων ως προς το φύλο λέξεων (άτομο, άνθρωπος, κ.λ.π.).
- 4. Αστάθεια σήμανσης γένους:** έγγραφα στα οποία περιστασιακά γίνεται αναφορά και στα δύο φύλα μέσω της διπλής σήμανσης του γραμματικού γένους. Κατά τα άλλα, συντάσσονται στο αρσενικό.–
- 5. Σημαιολογικά στερεότυπα:** έγγραφα στα οποία γυναικείες ταυτότητες ταυτίζονται με χαρακτηριστικά χαμηλού κοινωνικού κύρους και ευπαθών ομάδων.

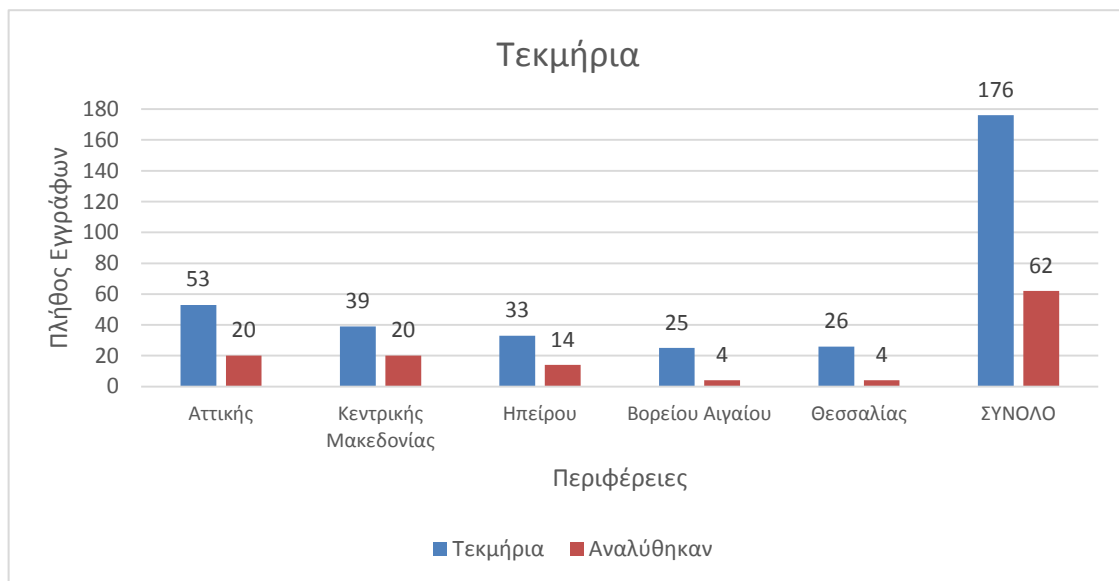
Έτσι λοιπόν, όπως έχει ήδη προαναφερθεί, επιλέχθηκαν από το σύνολο του δείγματος των εγγράφων και σχηματίστηκαν τρεις (03) βασικές ομάδες εγγράφων από δήμους, περιφέρειες και υπουργεία τα οποία αποτέλεσαν τη βάση δεδομένων των τριών (03) διαφορετικών ερμηνευτικών μονάδων στο Atlas.ti, αντίστοιχα: **ΔΗΜΟΙ, ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΕΣ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ**.

Η αναλογία των εγγράφων που αναλύθηκαν με το Atlas.ti και των συνολικών τεκμηρίων της έρευνας παρουσιάζεται στους παρακάτω πίνακες από 6ο πίνακα έως 13ο πίνακα :

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΕΣ	Δείγμα δημοσίων εγγράφων (ποιοτικής έρευνας) Τεκμήρια	Δείγμα δημοσίων εγγράφων που αναλύθηκαν με το Atlas.ti (ποσοτικής έρευνας) Αναλύθηκαν	Σχετική συχνότητα
Αττικής	53	20	37,74%
Κεντρικής Μακεδονίας	39	20	51,28%
Ηπείρου	33	14	42,42%
Βορείου Αιγαίου	25	4	16,00%
Θεσσαλίας	26	4	15,38%
ΣΥΝΟΛΟ	176	62	35,23%

Πίνακας 6: Ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά περιφέρεια

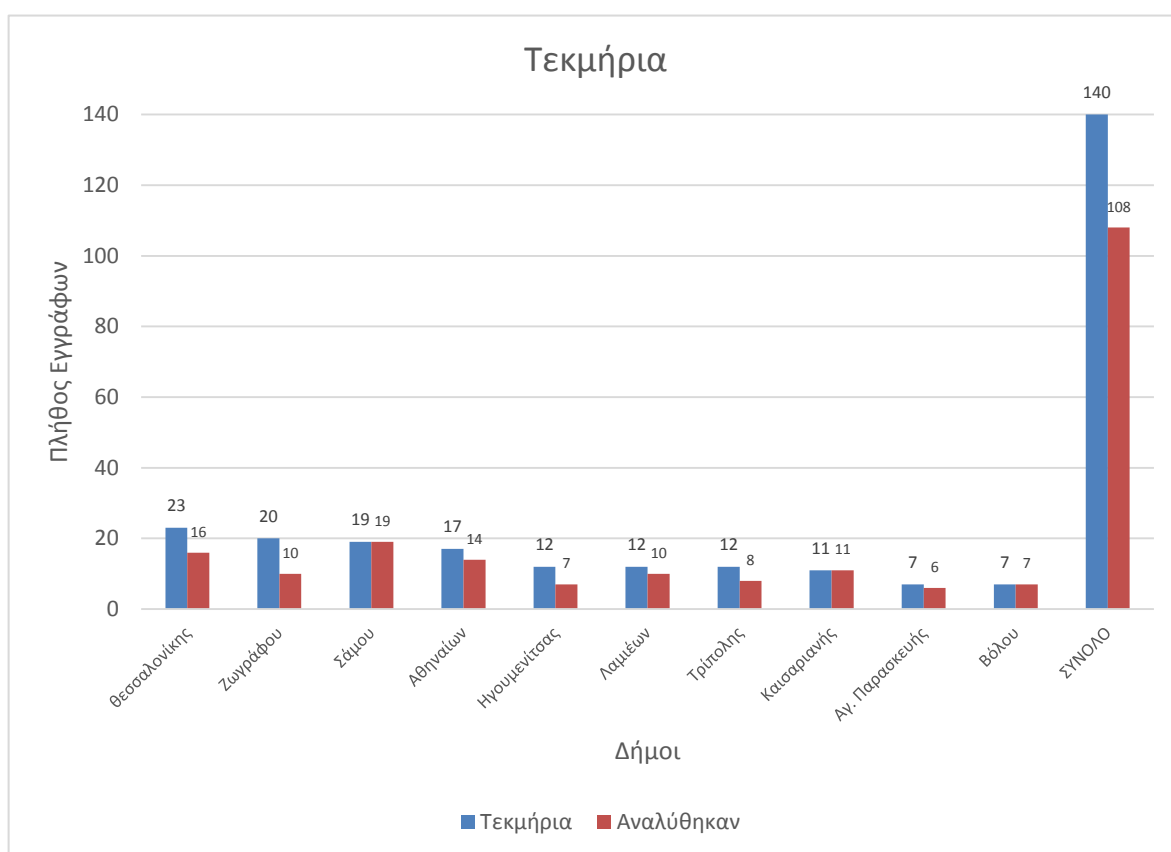


Πίνακας 7: Γράφημα με το ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά περιφέρεια

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΔΗΜΟΙ	Τεκμήρια	Αναλύθηκαν	Σχετική συχνότητα
Θεσσαλονίκης	23	16	69,57%
Ζωγράφου	20	10	50,00%
Σάμου	19	19	100,00%
Αθηναίων	17	14	82,35%
Ηγουμενίτσας	12	7	58,33%
Λαμιέων	12	10	83,33%
Τρίπολης	12	8	66,67%
Καισαριανής	11	11	100,00%
Αγ. Παρασκευής	7	6	85,71%
Βόλου	7	7	100,00%
ΣΥΝΟΛΟ	140	108	77,14%

Πίνακας 8: Ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά δήμο

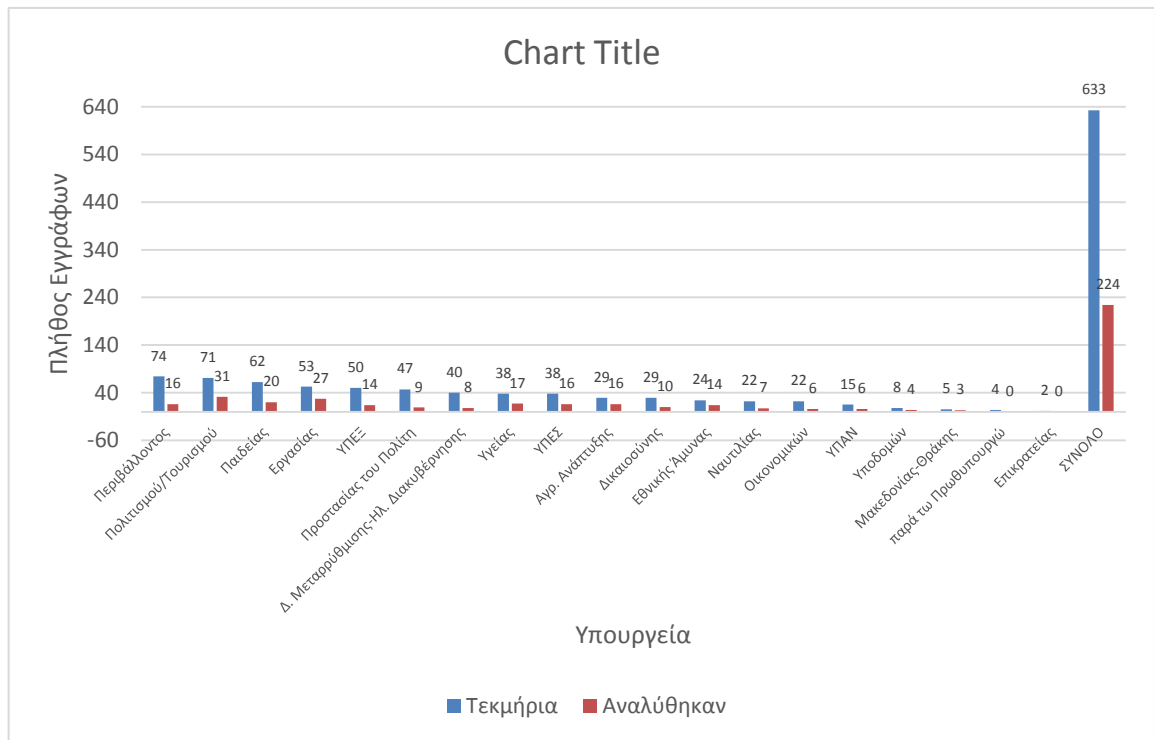


Πίνακας 9: Γράφημα με το ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά δήμο

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ	Τεκμήρια	Αναλύθηκαν	Σχετική συχνότητα
Περιβάλλοντος	74	16	21,62%
Πολιτισμού/Τουρισμού	71	31	43,66%
Παιδείας	62	20	32,26%
Εργασίας	53	27	50,94%
ΥΠΕΞ	50	14	28,00%
Προστασίας του Πολίτη	47	9	19,15%
Δ. Μεταρρύθμισης-Ηλ. Διακυβέρνησης	40	8	20,00%
Υγείας	38	17	44,74%
ΥΠΕΣ	38	16	42,11%
Αγρ. Ανάπτυξης	29	16	55,17%
Δικαιοσύνης	29	10	34,48%
Εθνικής Άμυνας	24	14	58,33%
Ναυτιλίας	22	7	31,82%
Οικονομικών	22	6	27,27%
ΥΠΑΝ	15	6	40,00%
Υποδομών	8	4	50,00%
Μακεδονίας-Θράκης	5	3	60,00%
παρά τω Πρωθυπουργώ	4	0	0,00%
Επικρατείας	2	0	0,00%
ΣΥΝΟΛΟ	633	224	35,39%

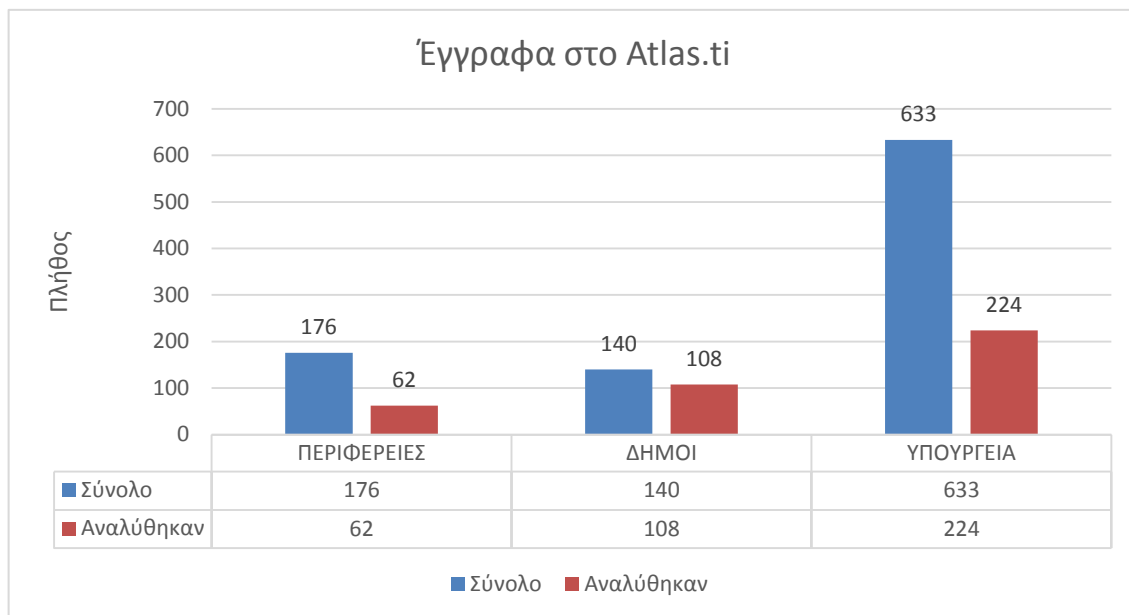
Πίνακας 10: Ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά υπουργείο



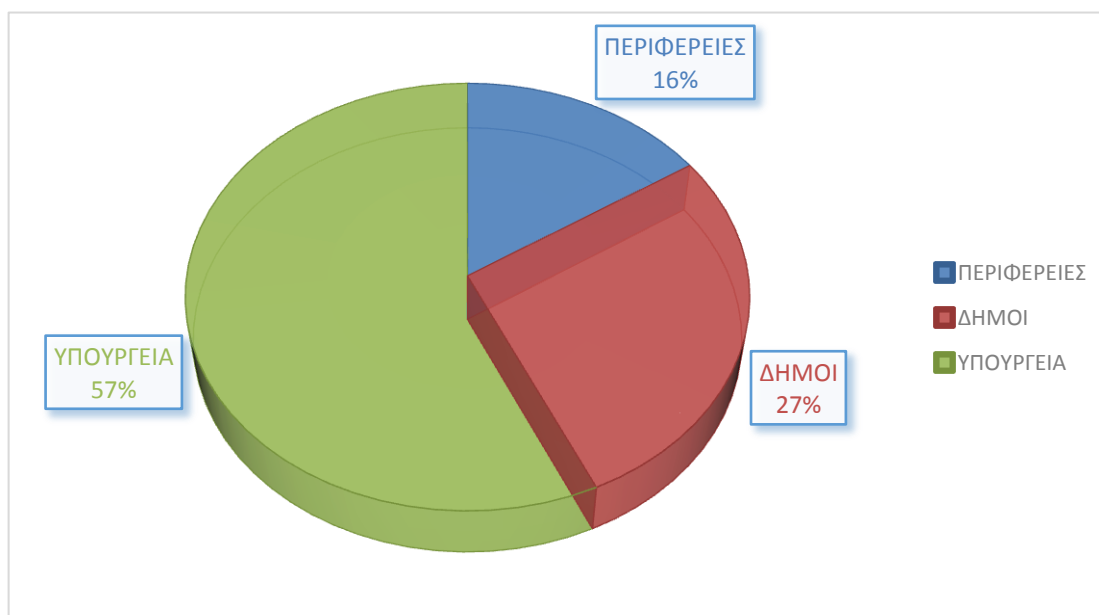
Πίνακας 11: Γράφημα με το ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά υπουργείο

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Η κατανομή των εγγράφων που αναλύθηκαν είναι η παρακάτω:



Πίνακας 12: Συγκριτικό γράφημα με το ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά φορέα



Πίνακας 13: Γράφημα με το ποσοστό τεκμηρίων που αναλύθηκαν ανά φορέα

Βασικές κατηγορίες που ποσοτικοποιήσαμε μέσα από την ανάλυση στο Atlas.ti είναι ο τύπος του εγγράφου, τι φαινόμενα σεξισμού παρουσιάστηκαν στο κείμενο, η χρονολογία του εγγράφου και που απευθύνεται το έγγραφο. Επίσης, αποτυπώθηκαν σε λίστα ανά

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ερμηνευτική μονάδα τα λήμματα των εγγράφων στα οποία παρουσιάσθηκε κάποιο σεξιστικό φαινόμενο.

Παρακάτω παρουσιάζεται η ποσοτικοποίηση η οποία συνάδει με την αντίστοιχη ποιοτική ανάλυση η οποία διενεργήθηκε σε έναν αριθμό εγγράφων.

I. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΕΣ

ΤΥΠΟΣ ΕΓΓΡΑΦΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Διαγωνισμοί / προκηρύξεις	17	27,42%
Απόφαση	7	11,29%
Αίτηση	6	9,68%
Δελτίο τύπου	6	9,68%
Πρόσκληση	5	8,06%
Εκθέσεις	3	4,84%
Ανακοίνωση	3	4,84%
Θεματολογία συνεδριάσεων	3	4,84%
Πρακτικά	3	4,84%
Επιστολή	2	3,23%
ΦΕΚ	2	3,23%
Απολογισμός	1	1,61%
Επιχειρησιακό σχέδιο	1	1,61%
Ημερήσιες διατάξεις	1	1,61%
Στατιστικά	1	1,61%
Συγγραφή υποχρεώσεων	1	1,61%
ΣΥΝΟΛΟ	62	100,00%

Πίνακας 14: Είδη εγγράφων που αναλύθηκαν από τις περιφέρειες

ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ ΣΕΞΙΣΜΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Αρσενικό γραμματικό γένος	41	66,13%
Διπλή σήμανση στο γένος	17	27,42%
Χωρίς σήμανση στο γένος	9	14,52%
Αστάθεια σήμανσης γένους	4	6,45%

* σε ένα έγγραφο μπορεί να παρατηρηθούν πάνω από ένα διαφορετικά φαινόμενα σεξισμού

Πίνακας 15: Φαινόμενα σεξισμού στις περιφέρειες

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΕΤΗ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
2014	39	62,90%
Χωρίς χρονολογία	9	14,52%
2013	7	11,29%
2012	4	6,45%
2011	2	3,23%
2009	1	1,61%
ΣΥΝΟΛΟ	62	100%

Πίνακας 16: Χρονολογική κατανομή εγγράφων στις περιφέρειες

ΠΡΟΣ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Το κοινό	43	69,35%
Το πολιτικό προσωπικό	19	30,65%
ΣΥΝΟΛΟ	62	100,00%

Πίνακας 17: Σε ποιους απευθύνονταν τα έγγραφα στις περιφέρειες

Παρακάτω παρουσιάζεται η λίστα λημμάτων στα οποία εντοπίσαμε τα παραπάνω φαινόμενα σεξισμού:

Ο/ΟΙ πολύτεκν-ος,-οι αδύνατοι αθλητών ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ Αιτών/ούσα αναπληρωτή ΑΠΟΝΤΕΣ απόφοιτος ΑΥΤΟΑΠΑΣΧΟΛΟΥΜΕΝΟΥΣ αυτός άλλους άνεργοι διαγωνιζόμενοι, διαθέσιμους Εκπαιδευτή	Ο/Οι/Στους/Τους/Του ενδιαφερόμεν-ος,- οι,-ους,-ου Ο/Τον ανάδοχ-ος,-ο Ο/ΤΟΥ Δήμαρχ-ος,-ου Ο/ΤΟΥ δικαιούχ-ος,-ου Ο/ΤΟΥ ομογεν-ής,-ους Ο/ΤΟΥ προσφέρ-ων,-οντα Ο/ΤΟΥΣ σύμβουλ-ος,-ους Ο/ΤΩΝ χειριστ-ής,-ων Οι απολυόμενοι Οι δικαιούμενοι οι έφηβοι οι έχοντες οι οποίοι Οι συμμετέχοντες
---	---

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

εκπροσώπου του	ΟΙ/Ο/ΕΝΑΝ εργαζόμεν-οι,-οι,-ο
Ενός ιατρού, ελλείπει δε αυτού μιας	Οι/Τους εγγεγραμμέν-οι,-οι,-οι
νοσηλεύτριας	ΟΙ/ΤΩΝ εθελοντ-ές,-ων
ενός/ μίας	Οριζόμενους
επισκεπτών	όλ-οι,-οι
επιστάτη	όποιον
εργοδότης	όσ-οι,-οι
έκαστος	ΠΑΡΟΝΤΕΣ
Έλληνες Πολίτες	προμηθευτής
ημεδαποί	Προσληφθέντες
καθαριστή /καθαρίστριας	στέλεχος,
καθαριστριών	στον ενιστάμενο
μάγειρα	στους ηθοποιούς
Μελετητής	στους θεατές
μεμονωμένοι	στους μαθητές
ΝΕΟΥΣ	συνεργατών
νόμιμος	Το/Των άτομ-ο,-ων
ο Αντιδήμαρχος	τον ανάδοχο
ο Διευθυντής	τον καθένα
ο δικηγόρος	τον υποψήφιο
ο κάθε	του αρμόδιου
ο κάτοχος	του/της
ο νόμιμος	τους δασκάλους
ο πολίτης	τους κατωτέρω
ο Πρόεδρος	τους οφειλέτες
Ο υπογράφων	ΤΩΝ/ΟΙ Ελλήν-ων,-ες
Ο/Η	ΤΩΝ/ΟΙ Εργατ-ών,-ες
Ο/Η/Οι/Τον/Τους υποψήφι-ος,-α,-οι,-ες,-	φοιτητών
ο,ους	φυγόδοι
Ο/Οι αλλοδαπ-ός,-οί	φυγόπονοι
Ο/Οι ενδιαφερόμεν-ος,-οι	
Ο/Οι κάτοικ-ος,-οι	
Ο/Οι υποψήφι-ος,-οι	

Πίνακας 18: Λήμματα στα οποία εμφανίσθηκαν τα φαινόμενα σεξισμού στις περιφέρειες

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

II. ΔΗΜΟΙ

ΤΥΠΟΣ ΕΓΓΡΑΦΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Απόφαση	38	35,19%
Διαγωνισμοί / προκηρύξεις	17	15,74%
Ανακοίνωση	13	12,04%
Δελτίο τύπου	11	10,19%
Πρόσκληση	10	9,26%
Αίτηση	5	4,63%
Ημερήσιες διατάξεις	3	2,78%
Μνημόνιο	3	2,78%
Έγκριση	2	1,85%
Ψήφισμα	2	1,85%
ΑΠολογισμός	1	0,93%
Εισήγηση	1	0,93%
Εκθέσεις	1	0,93%
Σύμβαση	1	0,93%
ΣΥΝΟΛΟ	108	100,00 %

Πίνακας 19: Είδη εγγράφων που αναλύθηκαν από τους δήμους

ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ ΣΕΞΙΣΜΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Αρσενικό γραμματικό γένος	60	55,56%
Διπλή σήμανση γένους	36	33,33%
Χωρίς σήμανση γένους	20	18,52%
Σημασιολογικά στερεότυπα	6	5,56%
Αστάθεια σήμανσης γένους	5	4,63%

* σε ένα έγγραφο μπορεί να παρατηρηθούν πάνω από ένα διαφορετικά φαινόμενα σεξισμού

Πίνακας 20: Φαινόμενα σεξισμού στους δήμους

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΕΤΗ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
2014	70	64,81%
2013	23	21,30%
Χωρίς χρονολογία	6	5,56%
2012	6	5,56%
2011	3	2,78%
ΣΥΝΟΛΟ	108	100,00 %

Πίνακας 21: Χρονολογική κατανομή εγγράφων στους δήμους

ΠΡΟΣ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Το κοινό	65	60,19%
Το πολιτικό προσωπικό	43	39,81%
ΣΥΝΟΛΟ	108	100,00 %

Πίνακας 22: Σε ποιους απευθύνονταν τα έγγραφα στους δήμους

Παρακάτω παρουσιάζεται η λίστα λημμάτων στα οποία εντοπίσαμε τα παραπάνω φαινόμενα σεξισμού:

αιτών/ούσα	ο/η
αλλοδαποί	Ο/Οι συμμετέχ-ων,-οντες
αναφερόμενο/η	Ο/Οι/Τον/Τους ενδιαφερόμεν-ος,-οι,-ο,-ους
αρμόδιοι υπάλληλοι	Ο/Οι/Τους/Τον/Του υποψήφι-ος,-οι,-ους,-ο,-ου
αυτοί	Ο/Στον/Του/Στους/Οι προσφέρ-ων,-οντα,-οντες
γραμματέα	Ο/Του ανάδοχ-ος,-ου
δεκτοί	Ο/Του πολίτ-ης,-η
διαγωνιζόμεν-οι,-ους	Ο/Του υπεύθυν-ος,-ου
διευθυντή	οι δικαιούμενοι
εγγεγραμμένοι	οι παραλήπτες
εισηγητές	οι προμηθευτές
εκπρόσωπο	
επιμορφωτών	

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

εργοληπτών	όποιος
Έλληνες πολίτες	όσοι
ένα (1) άτομο	παρόντες
έναν υπάλληλο	προϊστάμενοι
ημεδαποί	στον εαυτόν του
ιερόσυλοι	στον κάθε παραγωγό
καταρτιζόμενους/ες	στους δικαιούχους
κάποιοι	στους παραγωγούς
μεμονωμένοι	τον ίδιο
μετείχαν οι	τον μελετητή
μισθωτούς	τον/την
ο γιατρός	του πολύτεκνου υποψηφίου
ο διαγωνιζόμενος	Του/Των/Στους αιτούντ-ος,-ων,-ουντες
ο επαγγελματίας	τους αιρετούς
ο τεχνικός	Τους/Οι εργαζόμεν-ους,-οι
ο υπάιτιος	τους/τις

Πίνακας 23: Λήμματα στα οποία εμφανίσθηκαν τα φαινόμενα σεξισμού στους δήμους

III.ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ

ΤΥΠΟΣ ΕΓΓΡΑΦΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
ΑΠΟΦΑΣΗ	50	22,32%
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ	31	13,84%
ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ	18	8,04%
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΙ	13	5,80%
ΟΔΗΓΙΕΣ	11	4,91%
ΦΕΚ	10	4,46%
ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ	9	4,02%
ΕΙΣΗΓΗΣΗ ΥΠΟΥΡΓΟΥ	9	4,02%
ΑΙΤΗΣΗ	7	3,13%
ΕΚΘΕΣΕΙΣ	7	3,13%
ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΣΛΗΨΗΣ	7	3,13%
ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ	7	3,13%
ΕΝΤΥΠΟ-ΦΟΡΜΑ	6	2,68%
ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ	6	2,68%
ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ	4	1,79%
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ	3	1,34%
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΔΡΑΣΗΣ	3	1,34%

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΕΘΝΙΚΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ	2	0,89%
ΜΕΛΕΤΗ	2	0,89%
ΝΟΜΟΣ	2	0,89%
ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ	2	0,89%
ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ	2	0,89%
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΑ	2	0,89%
MASTERPLAN	1	0,45%
ΕΓΚΡΙΣΗ	1	0,45%
ΕΘΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	1	0,45%
ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ	1	0,45%
ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ	1	0,45%
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ	1	0,45%
ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ	1	0,45%
ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΣΕ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ	1	0,45%
ΠΡΟΣΦΟΡΑ	1	0,45%
ΠΡΟΤΑΣΗ	1	0,45%
ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ	1	0,45%
ΣΥΝΟΛΟ	224	100,00 %

Πίνακας 24: Είδη εγγράφων που αναλύθηκαν από τα υπουργεία

ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ ΣΕΞΙΣΜΟΥ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Αρσενικό γραμματικό γένος	106	47,32%
Διπλή σήμανση γένους	86	38,39%
Χωρίς σήμανση γένους	31	13,84%
Αστάθεια σήμανσης γένους	20	8,93%
Σημασιολογικά στερεότυπα	5	2,23%

* σε ένα έγγραφο μπορεί να παρατηρηθούν πάνω από ένα διαφορετικά φαινόμενα σεξισμού

Πίνακας 25: Φαινόμενα σεξισμού στα υπουργεία

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ΕΤΗ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
2014	77	34,38%
2013	40	17,86%
2012	30	13,39%
Χωρίς χρονολογία	23	10,27%
2011	18	8,04%
2010	15	6,70%
2009	2	0,89%
2008	1	0,45%
2007	5	2,23%
2006	1	0,45%
2005	1	0,45%
2004	2	0,89%
2003	1	0,45%
2002	3	1,34%
2001	1	0,45%
2000	1	0,45%
1999	1	0,45%
1998	1	0,45%
1995	1	0,45%
ΣΥΝΟΛΟ	224	100,00 %

Πίνακας 26: Χρονολογική κατανομή εγγράφων στα υπουργεία

ΠΡΟΣ	Συχνότητα	Σχετική συχνότητα
Το κοινό	124	55,36%
Το πολιτικό προσωπικό	100	44,64%
ΣΥΝΟΛΟ	224	100,00%

Πίνακας 27: Σε ποιους απευθύνονταν τα έγγραφα στα υπουργεία

Παρακάτω παρουσιάζεται η λίστα λημμάτων στα οποία εντοπίσαμε τα παραπάνω φαινόμενα σεξισμού:

αιμοδότης αιτών αιτών/ούσα	Ο/Η Φαρμακοποιός Ο/ΟΙ αθλητ-ής,-ες Ο/ΟΙ άνεργ-ος,-οι
----------------------------------	--

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

αναγραφόμενους	Ο/ΟΙ διαχειριστ-ής,-ες
αναδόχου	Ο/ΟΙ διευθυντ-ής,-ές
αναπληρωτής	Ο/ΟΙ εγγεγραμμέν-ος,-οι
αναπληρωτής προϊστάμενος	Ο/ΟΙ εργαζόμεν-ος,-οι
αναφερομένους υπαλλήλους	Ο/ΟΙ πληρεξούσι-ος,-οι
αντικαταστάτης	Ο/ΟΙ προϊστάμεν-ος,-οι
αντιπροσωπευόμενου	Ο/ΟΙ προσφέρ-ων,-οντες
αντιπροσώπου	Ο/ΤΟΝ συντονιστ-ής,-η
από μένα τον εκπαιδευτικό	Ο/ΤΟΝ/ΟΙ/ΤΟΥΣ ενδιαφερόμεν-ος,-ο,-οι,-
αρμόδιος	τους
αρμόδιους υπουργούς	Ο/ΤΟΥ ασφαλισμέν-ος,-ου
αυτοαπασχολούμενος	Ο/ΤΟΥ εργοδότης,-η
αυτοί	Ο/ΤΟΥ/ΟΙ/ΤΟΥΣ υποψηφί-ος,-ου,-οι,-τους
αυτός	Ο/ΤΟΥ/ΤΟΥΣ δικαιούχ-ος,-ου,-ους
άλλους αποδέκτες	Ο/ΤΟΥ/ΤΩΝ διευθυντ-ής,-ή,-ων
Γενικούς Γραμματείς	Ο/ΤΩΝ αγρότ-ης,-ών
Γενικός Διευθυντής	οι γιατροί/νοσηλεύτές
δασκάλων	οι υποψήφιοι
δεκτοί	ΟΙ/ΤΟΥΣ εκπαιδευτικ-οί,-ούς
δηλούντος	ΟΙ/ΤΟΥΣ νέ-οι,-ους
δημόσιος λειτουργός	ΟΙ/ΤΩΝ εισηγητ-ές,-ών
διαγωνιζόμενοι	ΟΙ/ΤΩΝ μαθητ-ές,-ών
διασώστες	ΟΙ/ΤΩΝ σπουδαστ-ές,-ων
δικαιούμενοι	ΟΙ/ΤΩΝ συμμετέχοντ-ες,-ων
διοριζόμενοι	ΟΙ/ΤΩΝ φοιτητ-ές,-ών
διορισθέντας καθηγητής	οικονομολόγο
δυσνητικός καταναλωτής	οικοτουρίστες
εγγεγραμμένοι	οποίοι
εθελοντές	αοτυνομικός
Εθελοντής Αιμοδότης	όλους
εισηγητές	Όσ-οι,-ους
εκπαιδευτές	Όσοι συμμετέχουν
ελεγχόμενοι	όσοι υποψήφιοι
εμφανιζόμενος	παθόντες
ενδιαφερόμενος	παρόντες

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

ενιστάμενο	πλειοδότης
εξουσιοδοτημένος	προεδρεύων
Επιθεωρητή	πρωτοφειλέτες
επισκέπτης	στο Νομάρχη
επιστήμονα	στον αρμόδιο εισαγγελέα
επιχειρηματίας	στον επιζώντα σύζυγο
εργαζόμενο	στους ανέργους ναυτικούς
εργοδότη	στους δικαιούχους
έγκριτο δημοσιογράφο	στους πληγέντες
Έλλην-α,-ες πολίτ-η,-ες	συνεργατών
ένας εκ των συζύγων	σύγχρονος τουρίστας
ένας εκπρόσωπος	τακτικοί υπάλληλοι
ένοχοι	τελευταίος
η/ο	τελικοί δικαιούχοι
θέσεως ή ιδιότητάς του	το νόμιμο
ιδιοκτήτης	το νόμιμο εκπρόσωπο
ίδιος	τον ασθενή
καθηγητή	τον γραμματέα
κακόβουλος χρήστης	τον διδάσκοντα και τη διδάσκου..
καταρτιζόμενους	τον εκπαιδευτικό
κάθε ενήλικος άνδρας ή γυναί..	τον κρατούμενο
κάτοικοι	τον πρώην
μαθητές	Τον Υπουργό
μαθητές/τριες	του αναδόχου
μαθητών και μαθητριών	του αποστολέα
μακροχρόνια άνεργοι	του ασθενή
μειοδότη	του ασθενούς
μισθωτούς	του βοηθού
μόνιμος σύντροφος	του δικαιούχου
μόνιμοι	του επιχειρηματία
μόνιμος υπάλληλος	ΤΟΥ ΙΑΤΡΟΥ
νέοι	του κατά περίπτωση αρμόδιου Υπ..
νέοι μετανάστες	του νομίμου εκπροσώπου
νέοι εργοδότες	του οποίου
νέοι/ες	του προϊσταμένου

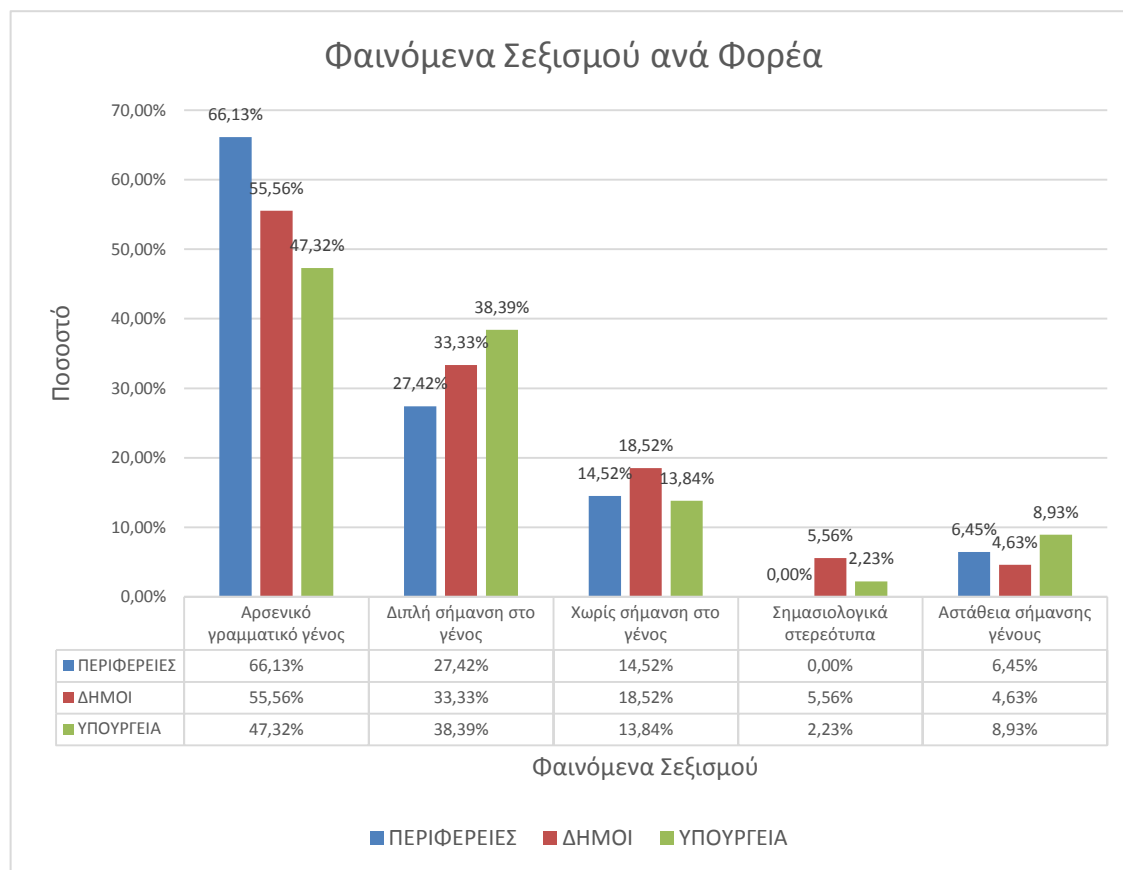
Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

Νέους/ες, Γυναίκες, Μακροχρόνι.. νοσηλευτές νόμιμος νόμιμος εκπρόσωπος ο (η) σύζυγός τους ο αγοραστής Ο εκπαιδευτικός Ο κάτοχος ο κάτωθι υπογεγραμμένος ο οικογενειακός ιατρός ο πελάτης ο Πρόεδρος ο στρατιωτικός ο συνοδός ο σύζυγος ο υπάλληλος ο υπεύθυνος ο υπήκοος Ο/Η Ο/Η Διευθυντής Ιατρός Ο/Η Διοικητικός Διευθυντής ο/η εκπαιδευτικός Ο/Η Ιατρός Ο/Η Παραλαβών Ο/Η υπεύθυνος	του προϊσταμένου του συμμετέχοντος του τελικού καταναλωτή. του υπευθύνου του υποψηφίου του. ΤΟΥ/ΟΙ αιτούντ-ος,-ες του/της του\τους τουρίστας τους δικαιούχους τους/τις υπαλλήλους υπεύθυν-ο,οι,ος υπηρετούντων υπογράφων υποδιευθυντές υποψήφιοι ανάδοχοι υποψήφιοι προμηθευτές υπόλογος υπόχρεοι χειριστές ωφελοούμενοι ωφελοούμενοι/ες
--	---

Πίνακας 28: Λήμματα στα οποία εμφανίσθηκαν τα φαινόμενα σεξισμού στα υπουργεία

3.2 Αποτελέσματα

Ακολουθεί συγκεντρωτικός πίνακας/γράφημα του ποσοστού εμφάνισης των φαινομένων σεξισμού ανά φορέα προέλευσης/σύνταξης των εγγράφων.



Πίνακας 29: Γράφημα με συγκριτικά ποσοστά εμφάνισης των φαινομένων σεξισμού στα υπουργεία

Με βάση τα ποσοτικά δεδομένα της ανάλυσης οδηγούμαστε σε κάποιες βασικές διαπιστώσεις:

- Σε όλα τα δημόσια έγγραφα ανεξαρτήτου φορέα, **κυριαρχεί το αρσενικό γραμματικό γένος**. Αυτό ισχύει ακόμα και για τα έγγραφα στα οποία γίνεται διπλή σήμανση του γένους εφόσον στο σύνολό τους τηρείται ο κανόνας της πρόταξης του αρσενικού.
- Το φαινόμενο της σύνταξης των εγγράφων με αποκλειστική χρήση του αρσενικού γραμματικού γένους παρατηρείται εντονότερο στις περιφέρειες με ποσοστό 66,13% και λιγότερο στα υπουργεία με ποσοστό 47,3%.

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

- Τα υπουργεία σε ένα ποσοστό 38,39% τηρούν την διπλή σήμανση στο γραμματικό γένος, αλλά σε όλες τις περιπτώσεις προτάσσεται το αρσενικό γένος. Οι περιφέρειες εμφανίζονται να υστερούν στο θέμα αυτό σε σχέση με τους άλλους φορείς, με ένα ποσοστό 27,42%.
- Στα έγγραφα των υπουργείων εντοπίστηκαν τα χαρακτηριστικότερα παραδείγματα σημασιολογικών στερεότυπων και επίσης, εντοπίστηκε εντονότερο το φαινόμενο της αστάθειας σήμανσης του γένους σε ποσοστό 8,93%, γεγονός που πιθανόν να σχετίζεται με το υψηλότερο ποσοστό εγγράφων διπλής σήμανσης.
- Τα έγγραφα χωρίς σήμανση στο γένος φαίνεται να αποτελούν ένα όχι αμελητέο ποσοστό των εγγράφων που αναλύθηκαν, από 13,84% στα υπουργεία σε 18,52% στους δήμους.

4.0 Συμπεράσματα

Τα αποτελέσματα της ποσοτικής ανάλυσης συνάδουν με τα συμπεράσματα της ποιοτικής ανάλυσης («με το χέρι») του 10% των εγγράφων της βάσης, οι διαπιστώσεις της οποίας συνοψίζονται στα εξής:

- Στα Δημόσια Έγγραφα, τα οποία συντάσσονται από και απευθύνονται σε υπαλλήλους και στελέχη φορείς συγκεκριμένων ιδιοτήτων και αρμοδιοτήτων και αναφέρονται σε ομάδες και κατηγορίες πολιτών, η κυριαρχία του αρσενικού γένους είναι συντριπτική.
- Στο σύνολο των εγγράφων οι αρσενικοί τύποι των ονομάτων προηγούνται των θηλυκών, οι οποίοι, κατά κανόνα, δηλώνονται με την προσθήκη κατάληξης και όχι ολογράφως.
- Πέραν της γενικευμένης χρήσης του λεγόμενου «περιεκτικού» αρσενικού διαπιστώνεται συστηματική συμφωνία άρθρων, προσαρτημάτων και αντωνυμιών σχεδόν αποκλειστικά στο αρσενικό γραμματικό γένος.
- Χρησιμοποιούνται οι αρσενικοί τύποι των ονομάτων ακόμα και στην περίπτωση όπου υπάρχει είτε διτυπία (ο/η εργοδότης, η εργοδότης, ο/η πρόεδρος, η πρόεδρος) είτε το αντίστοιχο ουσιαστικό θηλυκού γένους (ο εκπαιδευτής/ η εκπαιδευτής, ο μαθητής/ η μαθήτρια, ο νέος/ η νέα). Η μόνη περίπτωση χρήσης αποκλειστικά του θηλυκού αφορά το επάγγελμα της μαίας.
- Οι συντάκτριες/τες, στην προσπάθεια τους να χρησιμοποιήσουν την πρότυπη γλώσσα και τον γενικό κανόνα της προτεραιότητας/ πρόταξης του αρσενικού σε κείμενα τα οποία κατ' εξοχήν αναφέρονται και απευθύνονται σε μεικτές ως προς το φύλο ομάδες του πληθυσμού, αλλά και σε γυναίκες αποκλειστικά, αγνοούν τις γυναίκες καθιστώντας τις αόρατες στο δημόσιο λόγο.
- Έτσι συντηρούν τη νόρμα (προτίμηση στο ανδρικό γένος/φύλο), νομιμοποιούν τις ασύμμετρες σχέσεις και κατά συνέπεια, συντελούν στη φυσικοποίηση της κυριαρχίας του αρσενικού.

Με βάση τις παραπάνω διαπιστώσεις, υπάρχει η δυνατότητα να προταθούν (ή ακόμα και να επιχειρηθεί να επιβληθούν) αλλαγές στο πλαίσιο άσκησης εναλλακτικής γλωσσικής πολιτικής, σε ό,τι αφορά την παράμετρο του φύλου, στη σύνταξη των διοικητικών και αυτοδιοικητικών εγγράφων. Αυτό είναι πολύ περισσότερο εφικτό στο ελεγχόμενο και σχετικά τυποποιημένο περιβάλλον των δημόσιων εγγράφων, με την ελπίδα της αφύπνισης

και της εμπέδωσης δικαιότερων τρόπων αναφοράς τόσο στους συντελεστές της δημόσιας διοίκησης όσο και στους αποδέκτες της. Έτσι θα μπορούσαν να διατυπωθούν γενικοί κανόνες που θα περιορίσουν σε πρώτη φάση το εύρος του γλωσσικού σεξισμού στα έγγραφα της Δημόσιας Διοίκησης όπως:

1. Η ταυτόχρονη αναφορά σε γυναίκες και άντρες όταν το κείμενο αναφέρεται σε μεικτούς πληθυσμούς αποτελούμενους και από τα δύο φύλα μέσω της χρήσης και των δύο γραμματικών γενών είτε αναγράφοντας ολόκληρη τη λέξη είτε την κατάληξη του αρσενικού -εφόσον η λέξη είναι γένους θηλυκού- και το αντίστροφο.

2. Όταν η αναφορά σε γυναίκες είναι αποκλειστική, η χρήση του θηλυκού γένους αυτονόητα είναι επίσης αποκλειστική.

3. Σε κάθε περίπτωση κατά την οποία δημιουργείται αμφισημία ως προς το γένος του ονόματος αναφοράς σε άτομα και ομάδες ανθρώπων λόγω της κοινής μορφολογικής κατάληξης, να αναγράφονται τα άρθρα και στα δύο γένη. Στην περίπτωση δε της μορφολογικά κοινής ονομαστικής και γενικής του πληθυντικού, να προστίθεται η διευκρίνιση: 'γυναίκες και άντρες'.

4. Στις περιπτώσεις μορφολογικής ταύτισης αρσενικού και θηλυκού γένους τα προσαρτήματα στην ΟΦ (π.χ. επιθετικοί προσδιορισμοί) να παρατίθενται και στα δύο γένη.

5. Στις περιπτώσεις αναφοράς σε μεικτούς πληθυσμούς να παρατίθενται και στα δύο γένη των αντωνυμιών που αναπέμπουν σε πρόσωπα. Στην περίπτωση δε αποκλειστικής αναφοράς σε γυναικεία πρόσωπα οι αντωνυμίες να είναι γένους θηλυκού. (δεν είναι κατανοητή –και ως εκ τούτου δεν πρέπει να είναι αποδεκτή- η γενικευτική χρήση αντωνυμιών γένους αρσενικού).

6. Όπως θα παρατηρείτε, τόσο στη γλώσσα της Έρευνας και του Οδηγού όσο και στη γλώσσα της παρούσας Έκθεσης, η συντακτική επιλογή είναι η πρόταξη του θηλυκού γραμματικού γένους. Στόχος είναι η επιλογή δήλωσης του γένους/ φύλου να είναι ανατρεπτική ως προς τον κυρίαρχο γραμματικό κανόνα και να λειτουργήσει αφυπνιστικά, υποδεικνύοντας τη δυνατότητα μιας εναλλακτικής συντακτικής διευθέτησης όχι αμιγώς γλωσσικών ζητημάτων στην εκπροσώπηση των φύλων στο λόγο. (Θα μπορούσε ακόμα να μπαίνει εναλλαξ το κάθε γένος ανάλογα με το αρχικό γράμμα της λέξης που προσδιορίζει. Λ.χ. τους/τις αναγνώστες/τριες-τις/τους δασκάλους/ους). Αντίστοιχες εναλλακτικές επιλογές μπορούν να υιοθετηθούν από τις/τους συντάκτριες-τες των Δημοσίων Εγγράφων οι οποίες/οι θα μπορούσαν ίσως να γνωστοποιούν την επιλογή τους στις/στους αναγνώστριες/τες με μια υποσημείωση στην αρχή του εγγράφου.

7. Η ταυτόχρονη αναφορά σε γυναίκες και άντρες όταν το κείμενο αναφέρεται σε μεικτούς πληθυσμούς αποτελούμενους και από τα δύο φύλα μέσω της χρήσης και των δύο

γραμματικών γενών είτε αναγράφοντας ολόκληρη τη λέξη είτε την κατάληξη του αρσενικού -εφόσον η λέξη είναι γένους θηλυκού- και το αντίστροφο.

8. Η συνειδητή αποφυγή αναπαραγωγή απαξιωτικών σημασιολογικών στερεοτύπων που αφορούν κοινωνικές ταυτότητες και ρόλους.

9. Τα κείμενα προσλαμβάνονται και ερμηνεύονται από τις/τους αναγνώστριες/τες ως ολότητες. Ως εκ τούτου, εάν το σύνολο του κειμένου περικειμενοποιεί την κυριαρχία του αρσενικού γραμματικού γένους, τότε και οι ουδέτερες νοηματικά λέξεις θα ερμηνευθούν ως αρσενικές. Επίσης εάν το σύνολο του κειμένου περικειμενοποιεί την κυριαρχία του αρσενικού γραμματικού γένους, τότε (ανα)παράγει αναπαραστάσεις αρσενικής κυριαρχίας, συχνά ακόμα και εις βάρος της κατανοησιμότητάς του. Για να μη συμβεί αυτό θα πρέπει να εφαρμοστούν όλες οι παραπάνω προτάσεις.

Συνοψίζοντας, η πραγματολογική/κειμενική ανάλυση των Δημόσιων Εγγράφων αναδεικνύει το αποτέλεσμα που η, μάλλον θεσμική σε ό,τι αφορά τις οδηγίες συγγραφής των διοικητικών εγγράφων και κειμένων, κυρίαρχη επιλογή της σύνταξής τους στο αρσενικό γένος παράγει. Ακόμα και στις περιπτώσεις εκείνες που γίνεται είτε περιστασιακά είτε συστηματικά αναφορά και στο θηλυκό γένος/φύλο το σύνολο του κειμένου περικειμενοποιεί την κυριαρχία του αρσενικού γραμματικού γένους μέσω της πρόταξης του αρσενικού τύπου ονομάτων, άρθρων, προσαρτημάτων και αντωνυμιών. Το ενδιαφέρον είναι πως όπως προκύπτει από την έρευνα το φύλο της συντάκτριας/η δεν επηρεάζει τον σεξιστικό λόγο καθώς και οι συντάκτριες τον αναπαράγουν επιβεβαιώνοντας την φεμινιστική διαπίστωση πως οι γυναίκες έχουν «εσωτερικεύσει» τα πατριαρχικά προτάγματα που τα προσλαμβάνουν «φυσικά» και «ορθά». Έτσι ή αλλιώς πάντως το βέβαιο είναι πως καθώς τα κείμενα προσλαμβάνονται και ερμηνεύονται από τις/τους αναγνώστριες/τες ως ολότητες, η κυριαρχία του αρσενικού γραμματικού γένους, (ανα)παράγει αναπαραστάσεις αρσενικής κυριαρχίας, συχνά ακόμα και εις βάρος της κατανόησης των κειμένων. Οι συντάκτριες/τες, στην προσπάθειά τους να χρησιμοποιήσουν την πρότυπη γλώσσα και τον γενικό κανόνα της προτεραιότητας/ πρόταξης του αρσενικού σε κείμενα τα οποία κατ'εξοχήν αναφέρονται και απευθύνονται σε μεικτές ως προς το φύλο ομάδες του πληθυσμού, αλλά και σε γυναίκες αποκλειστικά, όχι μόνο αγνοούν τις γυναίκες καθιστώντας τις αόρατες στο δημόσιο λόγο αλλά και καθιστούν τα κείμενα δυσνόητα. Δηλαδή, συχνά 'υπερδιορθώνουν' χρησιμοποιώντας το αρσενικό γραμματικό γένος και σε περιπτώσεις που η αναφορά στο θηλυκό είναι αποκλειστική, παράγοντας μη αποδεκτά (και ενίοτε αντιγραμματικά) σημασιακά και πραγματολογικά αποτελέσματα. Με όλους τους τρόπους που περιγράψαμε λοιπόν, συντηρούν τη νόρμα (προτίμηση στο ανδρικό γένος/φύλο), νομιμοποιούν τις ασύμμετρες σχέσεις και κατά συνέπεια, συντελούν στη φυσικοποίηση της

Τμήμα 3: «ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ ΣΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ»

κυριαρχίας παρουσιάζοντας ως αιώνιο και φυσικό ό,τι στην πραγματικότητα είναι ιστορικό και μεταβατικό (Cameron 1988: 88). Παράγουν ως εκ τούτου σεξιστικό λόγο και αποτέλεσμα.